III FESTIVAL DE CINE GLOBAL DOMINICANO – 2009

III DOMINICAN REPUBLIC GLOBAL FILM FESTIVAL – 2009

Temas Globales, Historias Personales/Global Issues, Personal Stories

18 – 22 noviembre, 2009/November, 18 - 22, 2009

www.drglobalfilmfestival.org

30 PELÍCULAS INTERNACIONALES
30 INTERNATIONAL FILMS

NOCHE DE APERTURA/OPENING NIGHT

Santo Domingo - Touched
Santiago - La Soga
Puerto Plata - La Nana
Nagua - Sin Nombre

NOVEDAD/NEW VENUE: CAP CANA



"Conserva la vida con pequeños detalles. Guardando este guía conservas un árbol."
"Small actions can make a huge impact. Keep this film guide, preserve a tree."

BIENVENIDOS

LEONEL FERNÁNDEZ REYNA
Presidente Honorario
DRGFF

Desde sus inicios en 2006, el Festival de Cine Global Dominicano ha crecido y sigue dando frutos en los circuitos de cine nacional e internacional. Su misión es triple:

• Traer lo mejor del cine narrativo y documental internacional a una audiencia variada, promoviendo así la conciencia y la comprensión de los desafíos globales
• Fomentar la capacitación de los profesionales dominicanos a la vez que propiciamos su entrada a los mercados internacionales
• Propiciar el avance de nuestra industria de cine nacional contribuyendo al desarrollo económico y la competitividad del país.

Este año, estudiantes de los recintos de Santo Domingo, Santiago, Puerto Plata y Nagua de la Universidad Autónoma de Santo Domingo, y público en general podrán disfrutar de películas de impresionante calidad en sus recién construidos auditorios, conversar con cineastas y debatir sobre temas de relevancia para el mundo de hoy.

Es un gran orgullo para el Festival ofrecerles a estos jóvenes lo mejor del cine contemporáneo. Esperamos fomentar en ellos la apreciación por el arte, el deseo de entender mejor el mundo y reafirmar el entusiasmo por su desarrollo personal. El Festival de Cine sigue respaldando el sistema educativo nacional, sirve como ejemplo de unidad social y promueve la creación de empleos y el desarrollo económico de la nación.

Afortunadamente la República Dominicana tiene una gran abundancia de talento creativo, lo que resulta en el reconocimiento de nuestras capacidades por profesionales internacionales de renombre. En los últimos años el DRGFF ha establecido importantes contactos y canales formales de colaboración alrededor del mundo. También planea desarrollar mas oportunidades de aprendizaje, desarrollo profesional e intercambios con expertos del exterior aprovechando la dinámica labor del Festival de Cine Global Dominicano.

Creemos que estos esfuerzos redundarán en beneficios permanentes para el cine dominicano y contribuirán a mejorar las producciones cinematográficas de participantes nacionales e internacionales. Su éxito descansa en el esfuerzo conjunto de numerosas instituciones y en la dedicación de muchas personas.

Les invito a que se unan a esta ola de entusiasmo, disfruten de esta celebración del arte y aprovechen las oportunidades que hemos puesto a su disposición.

WELCOME



LEONEL FERNÁNDEZ REYNA

Honorary President
DRGFF

Since its inception in 2006, the Dominican Republic Global Film Festival has grown and continues to blossom on the national and international film circuit. Its mission is threefold:

• To bring the best of international narrative and documentary film to an eclectic audience, thus promoting awareness and understanding of global challenges
• To foster the training of Dominican professionals while promoting their entry into international markets
• To further the advancement of our national film industry, therein contributing to the economic development and competitiveness of the country.

This year, students from the Autonomous Universities of Santo Domingo, Santiago, Puerto Plata, Nagua, and the general public will enjoy movies of extraordinary quality in newly-built auditoriums, while conversing with filmmakers and debating topics relevant in today's world.

It is with great pride that the Festival offers these young people the best of the contemporary film. It is hoped to instill in them an appreciation for the arts, the desire to better understand the world and bolster their enthusiasm for personal development. As the Film Festival continues to endorse the national education system, it exemplifies social unity and provides job creation and economic development for the country.

Fortunately, the Dominican Republic has an abundance of creative talent, resulting in the recognition of our capabilities by renowned international professionals. In the last several years, DRGFF has amassed key contacts and formal collaborative channels worldwide. It also plans on developing more opportunities for learning, professional development and discourse with experts from abroad while utilizing the dynamic efforts of the Dominican Republic Global Film Festival.

I believe these efforts will produce permanent advantages for the Dominican film industry and will contribute to improved cinematographic productions from national and international participants. Its success lies in the joint effort of numerous institutions and the dedication of many people.

I invite you to partake in this wave of enthusiasm, to enjoy this celebration of art and to benefit from all the opportunities available to you.

BIENVENIDOS

EL EQUIPO DEL DRGFF

En el tercer año desde su creación, el Festival de Cine Global Dominicano (DRGFF) nos trae de nuevo a la República Dominicana lo mejor del cine internacional. Mediante proyecciones de películas, capacitación profesional y programas educacionales, el Festival 2009 busca inspirar y educar a los artistas emergentes, a los profesionales de la industria, a estudiantes de básica, bachillerato y de universidades, y a los fervientes amantes del cine.

Como parte del lema del DRGFF, *Temas Globales, Historias Personales,* este evento cinematográfico internacional presentará 30 documentales y largometrajes de alta calidad que llaman la atención sobre temas globales urgentes de nuestros tiempos y que contienen historias sobre retos y logros personales. Este año veremos la sostenibilidad de la producción de alimentos a nivel local e internacional; evaluaremos nuestra relación con los océanos del mundo y sus criaturas; abrazaremos la música y la danza como vehículos para el empoderamiento personal; desarrollaremos un mejor entendimiento de los impulsos y los efectos de la migración transnacional; superaremos adversidades y nos deleitaremos en el éxito de los triunfos personales.

DRGFF 2009 se celebrará en las ciudades de Santo Domingo, Santiago, Puerto Plata, Nagua y Cap Cana. Nuestra oferta de paneles profesionales y talleres de capacitación con la participación de más de treinta expertos internacionales de la industria, está diseñada para proveer a los jóvenes talentos del cine y a los profesionales experimentados de las herramientas necesarias para lograr el éxito, tanto a nivel local como internacional. El programa de este año ofrecerá una mirada hacia las interioridades de muchas facetas de la industria, entre las que se encuentran la cinematografía, la subtitulación, la restauración de películas, las redes profesionales, el mundo de los festivales internacionales de cine, y la producción de películas que inciden sobre los cambios sociales. Mediante la coordinación de paneles profesionales, talleres y clases magistrales, los organizadores del Festival, Global Foundation for Democracy and Development (GFDD) y Fundación Global Democracia y Desarrollo (FUNGLODE), se esfuerzan por desarrollar programas de capacitación durante todo el año a través del Instituto Global de Multimedia (IGM), como parte de su misión general de proveer capacitación a profesionales prometedores dominicanos en el campo de la producción de cine y televisión y de contribuir al avance de la industria nacional de multimedia.

Lo que diferencia el DRGFF de otros festivales de cine es que se celebra simultáneamente en cuatro ciudades y que incluye programas especializados para estudiantes de los niveles de básica y bachillerato, así como paneles temáticos. El DRGFF 2009 presentará nueve paneles temáticos sobre diversos temas, que van desde la seguridad alimentaria y los derechos de los animales, hasta la igualdad de género.

Asimismo, por primera vez esta edición del Festival contará con la exhibición de una serie de cortometrajes creados por cineastas dominicanos. Este año el DRGFF lanzó una Competencia de Cortos a nivel nacional a fin de identificar al talento local en ciernes. Con esta iniciativa el Festival contribuye aun mas a sus principales objetivos: el avance de la industria de cortos dominicana; la promoción de producciones locales y de la comunidad de cineastas; el enriquecimiento de la cultura de cine local; y proveer a los profesionales dominicanos de una oportunidad para formar redes y aumentar la visibilidad de las producciones locales tanto a nivel nacional como internacional. Once cineastas dominicanos, el ganador del primer premio y diez finalistas, estrenarán sus producciones en la edición de este año del Festival. Nos sentimos muy complacidos de compartir contigo estos ejemplos de excelencia cinematográfica en el DRGFF 2009.

Creemos que el cine es un arte con una capacidad especial de moldear la forma en que nos vemos a nosotros mismos, a los demás y a los desafíos que enfrenta la comunidad mundial. Creemos que tiene el poder de inspirar, desafiar tendencias y prejuicios y, provocar compasión y solidaridad.

Te invitamos a formar parte de esta celebración internacional de la cultura del cine. ¡Disfrútala!

WELCOME

THE DRGFF TEAM

For the third year since its inception, the Dominican Republic Global Film Festival (DRGFF) will once again bring the best of international film to the Dominican Republic. Via film screenings, professional training and educational programs, the 2009 Festival seeks to inspire and educate emerging artists, industry professionals, middle school, high school and university students and avid movie-goers.

As part of DRGFF's central theme, *Global Issues, Personal Stories,* the international cinematographic event will present thirty high-quality documentary and feature length films that call attention to pressing global issues of our time and uphold stories of personal challenge and achievement. This year we will contemplate the sustainability of food production at the local and international level; access our relationship with the world's oceans and its creatures; embrace music and dance as a vehicle for self-empowerment; develop greater understanding of the impetuses and impacts of transnational migration; overcome adversity; and revel in the success of personal triumph.

DRGFF 2009 will be celebrated in the cities of Santo Domingo, Santiago, Puerto Plata, Nagua and Cap Cana. Our offering of professional panels and training workshops with over thirty renowned international industry experts is designed to provide up-and-coming filmmakers and seasoned professionals with the necessary tools to achieve success both nationally and internationally. This year's program will offer an inside look into the many facets of the industry, including cinematography, subtitling, film restoration, professional networking, the world of international film festivals, and filmmaking that affects social change. Via the coordination of professional panels, workshops and masters classes, the festival organizers, Global Foundation for Democracy and Development (GFDD) and Fundación Global Democracia y Desarrollo (FUNGLODE), strive to develop year-round training programs through their Global Media Arts Institute (GMAI), as part of their overall mission to provide training to emerging Dominican professionals in the field of film and television production and to contribute to the advancement of the country's multimedia industry.

What sets DRGFF apart from other film festivals is that it is simultaneously celebrated in four cities and that it includes specialized programs for middle school and high school students and thematic panels. DRGFF 2009 will feature nine thematic panels on diverse topics ranging from food security and animal rights to gender equity. This edition of the Festival will also, for the first time, showcase a series of short films created by Dominican filmmakers.

We believe that film as an artistic medium has a special capacity to shape how we view ourselves, others, and the challenges facing the global community. We believe it has the power to inspire, challenge biases and preconceptions, and provoke compassion and solidarity.

We invite you to join us and become a part of this international celebration of film culture. Enjoy!

PATROCINADORES
SPONSORS

DIAMANTE / DIAMOND



PLATINO / PLATINUM



ORO / GOLD



APOYO DE / WITH SUPPORT FROM



AMIGOS DEL FESTIVAL / FRIENDS OF THE FESTIVAL



EMBAJADA DE MÉXICO/ MEXICO EMBASSY

DIRECCIÓN Y EQUIPO DE TRABAJO
STAFF

Presidente Honorario/Honorary President
Leonel Fernández
Comité Asesor/Advisory Committee
José Rafael Lantigua
Manuel Corripio
Juan Fernández
Marlon Soto
Antonio Espaillat

Director Técnico, Producción y Promoción/Production, Promotion And Technical Director
Omar de La Cruz
Directora de Relaciones Institucionales/ Institutional Relations Director
Asunción Sanz
Directora de Planificación, Desarrollo y Marketing/Strategy, Development And Marketing Director
Yamile Eusebio
Directora de Medios Digitales e Impresos/ Digital Media and Publications Director
Semiramis de Miranda
Director Ejecutivo de FUNGLODE/ FUNGLODE Executive Director
Marco Herrera
Director Administrativo/ Financial Director
Ramón Cruz
Coordinación con Cineastas/ Filmmaker Liaison
Kerry Stefancyk
Coordinadora de Paneles Profesionales/ Film Industry Panels Coordinator
Margaret Hayward
Coordinadora de Paneles Temáticos/ Thematic Panels Coordinator
Emy Rodríguez
Consultora Programación/Programming Consultant
Nicole Guillemet
Encargado Infraestructura Redes y Web Casting/Network Technology and Web Casting
Paúl Goris
Tráfico y Movimiento de Películas/ Print Traffic
Omar de La Cruz
Kerry Stefancyk
Coordinadora de Promoción/Promotion Coordinator
Taina Rodríguez
Coordinador de Producción/Production Coordinator
Wandro Quiroz
Departamento de Audiovisuales y Producción para Televisión/Audiovisual Department and TV Production
Jesús Frías (Ricky)
Anthony Reyes
Apolinar Moreno
Armando Mena
Diana Diprés
Braudin Eusebio
Carolina Abreu
Fior Blanco
Aleja Flores
Jairo de la Cruz
Graciano Gaillard
Jennyver Caraballos
Jesenia García
Jorge Mochón
Juan Peralta
Kelvin Mejía
Luis Corporan
Rafael Reyes
Raymond Jaquez
Sandra Cadavid
José Paulino
Wandry Méndez
Watson Balmyr
Asesoría Técnica Externa/External Technical Advisory
Tech Film Solutions
Chapín Cutler
Boston Light and Sound, Inc.
Asesoría Técnica Local/National Technical Advisory
Roberto Ruiz
Abasto & Servicios
Apoyo Externo Tráfico de Películas/ External Print Traffic Support
Hill Top Productions
Director de Comunicaciones FUNGLODE/ FUNGLODE Communications Director
Iban Campo
Sub-Directora de Comunicaciones FUNGLODE/DRGFF/Deputy Communications Director
Elina María Cruz
Asistente de prensa/Press Assistants
Jenny Almonte
Vivian Jiménez
Elaine Novas
Publicidad/Publicity
Elaine Hernández
Diseñadora Gráfica de Materiales Impresos/Graphic Designer of Printed Materials
Rosángela Acosta
Diseñadores Gráficos y Animaciones para Televisión/Graphic and TV Animation Designers
Jorge Mochón
José Luis Suncar
Diseñador Página Web/Web Designer
Jonathan Grullón
Web Master
Semiramis de Miranda
Asistentes Web/Web Assistants
Regina Sánchez
Jonathan Grullón
Mabel González
Fotógrafos/Photographers
Anne Casalé
Apolinar Moreno
Traductores de Material Escrito/ Translators of Written Materials
Maureen Meehan
Dolly Pellerano
Editores Material Escritos/Editors of Written Materials
Kerry Stefancyk
Margaret Hayward
Coordinadores de Seguridad/Security Coordinators
Mayor General Héctor B. Medina
Coronel Juan Manuel Frías
Coronel Aquilino Enrique Jiménez
Coordinadores de Voluntarios/Volunteers Coordinators
Braudin Eusebio
Víctor Villanueva
Bony Guerrero
Alan Fernández
Coordinadora de Eventos Especiales/ Special Events Coordinator
Janny Sánchez
Boletería y Material Impreso/Ticketing and Printed Material
Arsenia Miranda
Relaciones con las Universidades/ University Relations
Alicia Alonzo
Nathanael Concepción
Relaciones con las Escuelas/School Relations
Paúl Goris
Mercadeo y Venta de Boletas/Tickets Marketing
Sarah Romero
Servicios Especiales/Special Services
Katherine Acosta
Encargados de Transporte/Local Transportation Coordinators
Julio Gar
Aldrid Vásquez
Coordinadora de AyB Departamento Técnico/Technical Department F&B Coordinator
Felicita Lorenzo
Apoyo General/General Support
Esmelda Abreu
Marielly Gallardo
Leonesa Méndez
Julio García
Sahiana Acosta
Asesor Cultural/Cultural Advisor
Carlos Mena
Asesor Cultural Club Mauricio Báez/ Cultural Advisor Club Mauricio Báez
Leo Corporán
Representantes Culturales en:/Cultural Representatives in:
Puerto Plata - René Merette
Nagua - Julián Guzmán
Santiago - Enegildo Peña
Representantes Universitarios en:/ University Representatives in:
Santo Domingo - Franklin García Fermín
Nagua - Ramón Amparo Paulino
Puerto Plata - Ramón Racero Lantigua
Santiago - Humberto Peralta
Colaboradores en Provincias/ Collaborations in the Provinces
Santo Domingo
Catana Pérez de Cuello
César Heredia
Isabel Turull
Marlon Soto
Luis Rafael González
Puerto Plata
René Merette
Nagua
Caonabo Reynoso
Santiago
José D'laura (Coordinador Operativo)
Yolanda Ramírez
Adrián Agramonte
Arelis Albino (Coordinadora de Prensa)
Fausto Ortíz
Agustín Navarro
Ángel Peralta
Gina Rodríguez
Bethania Rodríguez
Lucía Caraballo
Yaniris Espinal
Reyna Mendoza
Máximo Vega
Ginette Rodríguez
Luis Felipe Rodríguez
Juan Gelabert
Martina Tolentino
Rossy Muñoz
Thelma Leonor Espinal
Tony Saint-Hilaire
Colaboradores Especiales/Special Collaborators
Luis Manuel Bonetti
Alejandro Castelli
Alexandra Tabar
Ángela Gómez
Carlos Tello
Danilo Pérez
Dilandy Ramos
Gabriela Bonetti
Jaime Piña
Juan Fernández
Juan Ramón Gómez Díaz
Leo Corporan
Linda O'daly, Tzell Travel
Mary Hudson, Tzell Travel
Nelson Guillen
Sombrero Tours

CONTENIDO
CONTENT

2 - 5 BIENVENIDOS/WELCOME

6 PATROCINADORES/SPONSORS

7 DIRECCIÓN Y EQUIPO DE TRABAJO/STAFF

9 LO NUEVO EN ESTA EDICIÓN/NEW IN THIS EDITION

10 CONCURSO DE CORTOS/SHORT FILMS COMPETITION

16 LAS PELÍCULAS/THE FILMS

17 TOUCHED/PG-16 *Película de inauguración/ Opening night film - Santo Domingo*

18 500 DÍAS CON ELLA/500 DAYS OF SUMMER/PG-13

18 ARAYA/NR

19 LOS ABRAZOS ROTOS/BROKEN EMBRACES/R

19 ENTRE NOS/PG-13

20 LO BELLO DE LA PELEA/BEAUTY OF THE FIGHT/NR

21 FOOD, INC./PG

21 GIGANTE/GIANT/PG

22 LA DULCE VIDA/HAPPY-GO-LUCKY/R

22 CORAZÓN DEL TIEMPO/HEART OF TIME

23 LA SOGA//PG-16 *Película de inauguración/ Opening night film - Santiago (CURSA)*

23 EL ÁRBOL DE LIMA/LEMON TREE/PG-13

24 EL SILENCIO DE LORNA/LORNA'S SILENCE/R

24 MI VIDA EN GRECIA/MY LIFE IN RUINS/PG-13

25 CINCO DÍAS SIN NORA/NORA'S WILL/PG-13

25 SOLO CUANDO BAILO/ONLY WHEN I DANCE/NR

26 P-STAR RISING/PG

26 SERGIO/PG

27 ELLA ES EL MATADOR/SHE IS THE MATADOR/PG

27 LA MUJER DEL ANARQUISTA/ANARCHIST'S WIFE/PG

28 THE COVE/PG-13

28 AL CRUZAR LA LÍNEA/THE END OF THE LINE/PG

29 LA NANA/THE MAID *Película de inauguración/ Opening night film - Puerto Plata (CURA)*

30 LOS VIAJES DEL VIENTO/THE WIND JOURNEYS/PG

30 LA TETA ASUSTADA/THE MILK OF SORROW/PG-13

31 LA VENTANA/THE WINDOW/G

31 LOS QUE SE QUEDAN/THOSE WHO REMAIN

32 SIN NOMBRE/WITHOUT NAME/PG-16 *Película de inauguración/Opening night film - Nagua (CURNA)*

32 JUAN BOSCH "SOLO LETRAS"

33 SOL CARIBE *Película de Clausura/Closing Night Film Santo Domingo*

36 DIRECTORES/DIRECTORS

46 PANELES DE LA INDUSTRIA CINEMATOGRÁFICA/ FILM INDUSTRY PANELS

49 PANELISTAS DE LA INDUSTRIA/ INDUSTRY PANELISTS

50 PANELES TEMÁTICOS/THEMATIC PANELS

51 PANELISTAS TEMÁTICOS/THEMATIC PANELISTS

52 TRIBUTO/TRIBUTE TO OMAR SHARIF

LO NUEVO EN ESTA EDICIÓN
NEW IN THIS EDITION

El Festival de Cine Global Dominicano viene en su tercera convocatoria cargado de novedades/
The DRGFF's third edition is filled with new wonder and excitement.



1. PREMIO DEL PÚBLICO/PEOPLE´S AWARD

Mejor Película Documental / Mejor Película Dramática
Los espectadores podrán votar por su película favorita al final de todas las proyecciones.
Best Documentary Film/Best Dramatic Film
Spectators will be able to vote for their favorite films after all movies have been shown.



2. HABLEMOS DE CINE Y DEL MUNDO/LET'S TALK ABOUT CINEMA AND THE WORLD

El Festival impartirá en esta edición una clase magistral, 2 talleres; 7 paneles profesionales, y 5 presentaciones especiales. Además, se celebrarán 7 paneles temáticos y 3 conversatorios después de algunas de las proyecciones.
In this edition, the Festival will offer one master class, 2 workshops; 7 professional panels and 5 special presentations. In addition, there will be 7 thematic panels and 3 discussion groups following some of the film projections.

3. CONCURSO DE CORTOS/SHORT FILMS COMPETITION

Primer concurso de Cortometrajes Dominicanos de DRGFF, dirigidos y filmados por Dominicanos en la República Dominicana.
First DRGFF Dominican Short Films Competition, films directed and filmed by Dominicans in the Dominican Republic.





4. TRIBUTO/TRIBUTE TO OMAR SHARIF

Esta III edición del Festival de Cine Global Dominicano quiere rendir homenaje a una de las figuras más representativas y brillantes del firmamento cinematográfico ofreciendo un tributo al insigne actor internacional Omar Sharif.
This III Edition of the DR Global Film Festival wants to honor one of the most representative and bright star of the film scene offering a tribute to the distinguished international actor Omar Sharif.

CONCURSO DE CORTOS
SHORT FILMS COMPETITION

El primer concurso de Cortometrajes Dominicanos de DRGFF, dirigidos y filmados por Dominicanos en la República Dominicana/The First DRGFF Dominican Short Films Competition, of films directed and filmed by Dominicans in the Dominican Republic.

El objetivo del I Concurso de Cortometrajes de DRGFF es promover la industria de los cortometrajes de la República Dominicana; incentivar la creación y el desarrollo de producciones locales; estimular y enriquecer la cultura cinematográfica local; apoyar la comunidad cinematográfica y proporcionar a los profesionales dominicanos la oportunidad de formar redes de trabajo, y aumentar la visibilidad de las producciones locales ante la comunidad cinematográfica nacional e internacional.

Esta innovadora competición ha sido diseñada para permitir que cineastas noveles creen nuevos trabajos y los estrenen en la pantalla grande. El afortunado ganador del premio del mejor cortometraje no sólo logra mostrar su película en el prestigioso evento internacional, sino también recibe una cámara digital, un trípode y luz. Diez finalistas también obtienen la codiciada oportunidad de mostrar sus obras en el Festival. Todos los ganadores reciben un certificado de participación, así como un diploma en nombre de DRGFF.

Las presentaciones aceptadas son en las categorías de ficción, animación, documentales y fantasía. Las películas extranjeras no son consideradas y los participantes deben ser dominicanos, mayores de 18 años. Los cortometrajes deben tener un director dominicano, y un mínimo de 70% de participación local. Las películas deben ser de 15 minutos como máximo, incluidos los créditos, pueden ser en color o blanco y negro, y en español o con subtítulos en español. La selección fué realizada por un panel de expertos internacionales y dominicanos.

Para más Términos y Condiciones
http://www.drglobalfilmfestival.org/drgff2009/cortos/cortos-bases.asp

The objective of the DRGFF's first-ever Short Film Competition is to promote the short film industry in the Dominican Republic; provide incentives for the creation and development of local productions; stimulate and enrich the local film culture; support community film and offer Dominican professionals the opportunity to form working networks thus increasing the visibility of local productions in the national and international film community.

The groundbreaking competition, which opened in July and ran for several months, was designed to allow emerging filmmakers the opportunity to create new work and premiere it on the big screen. The lucky award winner of the best film short gets to showcase their film at the prestigious international event and receives a digital camera, tripod and light. Ten runners-up also get the coveted opportunity to screen their works at the Festival, which takes place in four cities from November 18-22, 2009. All winning entries receive a certificate of participation as well as a Diploma on behalf of DRGFF.

Submissions have been accepted in the categories of fiction, animation, documentaries, and fantasy. No foreign films were considered and all entrants are Dominican nationals, 18 or over. All film shorts had to have a Dominican director, and a minimum of 70% local participation. Films are 15 minutes maximum in length, including credits, and are in color/black and white, and in Spanish or with Spanish subtitles. Only films shot in DVCAM and MINIDV Cam have been accepted.

For more terms and conditions
http://www.drglobalfilmfestival.org/drgff2009/cortos/cortos-bases.asp















1. Título/Title: **Acciones y consecuencias/**
Actions and Consequences
Director: Jorge Soriano
Idioma/Language: **Español/**Spanish
Duración/Duration: **12 minutos/**minutes
Sinopsis/Synopsis: **David, un joven de 23 años y de altos recursos económicos, se ve envuelto en una serie de desmedidas acciones, propias de la juventud, las cuales le acarrean serias consecuencias**
David, a 23-year-old who earns an above-average salary, gets involved in a series of unwise activities, appropriate to someone his age, but which carried serious consequences.

2. Título/Title: **El hombre de la selva/**
The Man of the Jungle
Director: Carlos A. Rodríguez
Idioma/Language: **Español/**Spanish
Duración/Duration: **15 minutos/**minutes
Sinopsis/Synopsis: **Un hombre fue criado en la selva como un salvaje. El es capturado por el gran maestro agua y llevado a la ciudad a vivir con su padre. Ahora le toca enfrentar este nuevo mundo y la dura verdad de esta vida.**
A man grew up in the jungle as a wild animal. He is captured and taken to the city to live with his father. Now he must face a new world and the difficult truth about life

3. Título/Title: **El motoconcho/**The Motor Taxi
Director: Roberto Abreu
Idioma/Language: **Español/**Spanish
Duración/Duration: **14 minutos/**minutes
Sinopsis/Synopsis: **Un motoconchista obsesionado con tener un motor nuevo, visita una agencia de motores. Al ver en el estante el motor de su sueño comienzan a sucederle una serie de acontecimientos que cambiarán su destino para siempre.**
A *motoconcho* (motor bike used for transporting people) enthusiast, obsessed with getting a new motorbike, visits a place that sells them. Upon seeing the motorbike of his dreams in the display room, a series of happenings unfold that will change his life forever.

4. Título/Title: El último apagón/The Last Power Outage
Director: Geovanni Harol Herrera Gómez
Idioma/Language: Español/Spanish
Duración/Duration: **9:30 minutos/**minutes
Sinopsis/Synopsis: **Año 2048, la abuela quien está invalida, espera la llegada de su nieto, quien regresa del colegio. El niño debe investigar sobre "El ultimo apagón". La abuela muy tranquilamente le comenta al niño aquel acontecimiento histórico que vivió la República Dominicana en el año 2011.**
It is the year 2048 and a handicapped grandmother is waiting for her grandson to come home from school. The boy is doing research about the "last power outage." The grandmother calmly tells him about that historical event that occurred in the Dominican Republic in 2011.

5. Título/Title: En un bohío/In a Hut
Director: Félix Germán
Idioma/Language: **Español/**Spanish
Duración/Duration: **09 minutos/**minutes
Sinopsis/Synopsis: **La mujer se queda sola con sus tres hijos cuando apresan al marido y lucha por su subsistencia.**
A woman is left on her own with three children when her husband is thrown into prison. She struggles to keep the family together.

6. Título/Title: Inseparable/Inseparable
Director: Susibel Espaillat
Idioma/Language: **Español/**Spanish
Duración/Duration: **12 minutos/**minutes
Sinopsis/Synopsis: **La pérdida de un ser amado es algo innato de la vida. Todos hemos sufrido la partida de un amor puro; pero ante este hecho, debemos ser fuertes y continuar viviendo. Ana es una mujer que ha pasado la mayor parte de su vida amando a Antonio, quien se despide amorosamente**























de ella la noche de su muerte. Por otro lado Nati, una niña llena de vida que pierde inesperadamente a su padre. Ambas historias se convergen en el dolor del corazón por la falta del amor. A veces no entendemos la muerte, pero en realidad lo que no comprendemos es la vida.
The loss of a loved one is unavoidable, something we have all experienced in our lives. We've all suffered the loss of pure love; but in the face of this, we must be strong and continue living. Ana is a woman who has spent most of her life loving Antonio, who lovingly says farewell to her on the night of his death. On the other hand, there is Nati, a vibrant girl who unexpectedly loses her father. Both stories converge in broken hearts because of the loss of love. At times, we do not understand death but in reality what we don't understand is life.

7. Título/Title: Intermedio/Intermediate
Director: Shahzad T. Yunas
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **13 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Tras un accidente automovilístico que lo lleva a un profundo estado de coma, Abel Montero se adentra al "Intermedio", el espacio entre la vida y la muerte, el lugar donde tendrá la oportunidad de re-evaluar las decisiones que alguna vez tomó. Ahora queda en la palma de sus manos decidir si su presencia en el mundo real es verdaderamente importante, o si es mejor dejar de existir del todo.**
As the result of a car accident, Abel Montero falls into a deep coma. He is in the "intermediate" place between life and death, a place where he will have the opportunity to reevaluate decisions he's taken. He now has, in the palm of his hand, the choice of whether his presence in the real world is really important or if it is better to leave it all behind.

8. Título/Title: La mancha indeleble/The Indelible Stain
Director: Francisco Montás
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **12 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Al Narrador (Canek Denis) se le presenta una oportunidad única de cambiar su precaria forma de vivir por una vida nueva de eterna lujuria y poder ilimitado. Pero el precio a pagar es demasiado alto. Debe entregar aquello que representa todo lo que ha sido hasta ese momento, aquello que lo define como persona: sus ideas. Esto lo lleva a tomar una decisión que lo marcaría para el resto de su vida, como una mancha que simplemente no se puede borrar.**
Narrator, Canek Denisse, is presented with a unique opportunity to change his precarious way of life for a new lifestyle of eternal luxury and unlimited power. But the price is high. He must give up all that has been part of him up to this point, that which has defined him as a person: his ideas. This propels him to take a decision that will affect him for the rest of his life, like a stain that simply cannot be erased.

9. Título/Title: Los Amos de Juan Bosch/ Juan Bosch's Amos
Director: Peyi Guzmán
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **06 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Basado en el cuento "Los Amos " de Juan Bosch, un campesino enfermo es mandado a buscar por su patrón para despacharlo, pues ya no le sirve para trabajar, y regalarle medio peso para el camino.**
Based on Juan Bosch's story "Los Amos" about a sick peasant whose boss summons him to tell him he is not a good worker and no longer needed. The boss gives the old man a half a peso for the road.

10. Título/Title: María
Director: Alexandra Carolina Fernández
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **10 minutos**/minutes 38 segundos/seconds
Sinopsis/Synopsis: **Tras cometer un crimen accidental, Mario, hombre sencillo de campo, se da a la fuga dejando a su suerte a su esposa e hija, María de 3 años de edad. Luego de 10 años de ausencia, el deseo loco de ver a su hija hace presa en Mario quien decide volver; pero en el pueblo existen personas que jamás olvidan.**

After having accidentally committed a crime, Mario, a simple country man, flees his village, leaving his wife and 3-year-old daughter Maria to fend for themselves. After 10 years absence, his desire to see his daughter is consuming him. He returns to find that back home in his town, there are still people who will never forget what happened.

11. Título/Title: Neto a Pagar/ Net Price
Director: Jose Aquino
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **10:08 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Visión personal del director de sucesos que ocurren en la vida del personaje principal, antes de decidir asaltar un banco (inspirado por hechos ocurridos en Santo Domingo en 1993)**
Inspired by real incidents that occurred in Santo Domingo in 1993, this is a personal view of the director about the life and incidents of the main character just before he decided to rob a bank.

12. Título/Title: Nirvana
Directores/directors: Daysi Cruz y Mariel Guerrero
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **05:45** minutos/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Nico Vitiello lucha entre la realidad y las alucinaciones. Una batalla en la que la vida pende en un hilo, frente a una realidad galopante y rápida, que corroe los sentidos. Nico está al punto de caer a un abismo.**
Nico Vitiello struggles between reality and hallucinations. It is a battle in which life seems to hang from a thread in the face of a rapidly changing reality that stirs up the senses. Nico is on the point of falling into the abyss.

13. Título/Title: Nunca?/ Never?
Director: Ezequiel Reyna
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **12 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **En un mundo de oscuridad Jack busca a su difunta esposa Laura.**
In a world of darkness, Jack searches for his dead wife Laura.

14. Título/Title: Obsesión/Obsession
Director: Soraya Mateo
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **09:06 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Paula y Nicolás viven un amor perfecto, nada ni nadie los puede separar. Su amor es fantástico e indestructible, sin embargo, solo es cuestión de tiempo para descubrir la realidad.**
Paula and Nicholas seem to have the perfect love; nothing and no one can separate them. Their love is fantastic and indestructible, nevertheless, it is just a question of time before reality seeps in.

15. Título/Title: Secu-Ex-Tro
Director: Luis Miguel Abreu
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **13:46 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Esta historia trata de un noviazgo pasado que ha quedado en obsesión por parte de un joven colombiano drogadicto que contrata a 2 secuestradores en busca de ese viejo amor.**
This is the story of a love relationship that ended long ago but has remained an obsession on the part of the young man. He is a Colombian drug addict who hires 2 thugs to kidnap his ex-girlfriend.

16. Título/Title: UnTwins/ Twins
Director: Franklin David Nin Gracia
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **09:40 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Es la historia de las peripecias de 2 hermanos gemelos que viven en la misma casa pero con algunas diferencias, uno es un homosexual laborioso que mantiene la casa y el otro es un completo inútil heterosexual sarcástico quien se vive burlando de su hermano.**
This is the story of a pair of twin brothers who live in the same house but are very different in an important aspect: one is a hard-working homosexual who keeps the house neat and clean and the other is a sarcastic, completely useless heterosexual who endlessly teases his brother.

17. Título/Title: Vidas ocultas/Hidden Lives
Director: Camilo A. Vásquez Landestoy
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Duration: **04:19 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Un grupo de amigos están compartiendo y comiendo, mientras se nos van mostrando una serie de flashbacks que revelan secretos personales de los personajes que ninguno de ellos conoce del otro.**
A group of friends are hanging out and sharing a meal as flashbacks about each one of their pasts are shown on the screen. They reveal secrets that none of the friends know about each other

18. 5 De Dios/From God
Director: Hector Rafael Belen
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Running time: 04:08 minutos/ minutes
Sinopsis/Synopsis: **La vulnerabilidad de los valores y las cosas buenas, es representada por pequeñas esferas que ruedan por las calles, siendo aplastadas por la gente que en su pasar por el mundo prefieren pisarlas en lugar de cultivar el rico fruto de su significado.**
The vulnerability of good values and behavior is represented in small spheres that roll down the street, stepped on by passersby who prefer to step on them rather than to cultivate the rich fruit of their meaning.

19. Amor verdadero/True Love
Director: Suzette Reyes
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Running time: **7:54 minutos**/ minutes
Sinopsis/Synopsis: **David y Carolina son una pareja joven en busca de la felicidad y el progreso juntos. Pero Mientras David está contento por su futuro bebé, a Carolina le ahoga la duda de lo que realmente desea. ¿Tendrán o no el bebé? Estarán dejando lo más por lo menos... o viceversa?**
David and Carolina are a young couple in search of happiness and progress.
While David is happy at the prospect of the arrival of their new baby, Carolina is overwhelmed with doubt about whether she

really wants a baby. Will they have their baby or not? Will they be giving up more for less, or vice-versa?

20. Corazón Limpio/Clean Heart
Director: Rosanna Perez
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Running time: **8:55 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Rebeca, una chica de 27 años, muy activa, descubre que tiene un problema serio en el corazón y debe recibir un transplante. Se encuentra en el segundo lugar de la lista de espera, le proponen falsear su expediente para ponerla en el primer lugar. Ella se enfrenta al dilema moral de mentir y de recibir la donación que le corresponde a una niña enferma. Cuando aparece el donante decide no aceptar y se descubre que el niña es su hija de 10 años a quien salvó la vida.**
Rebecca is a very active 27-year-old who discovers she has a serious heart condition and needs a transplant. Her name is number two on the transplant list when someone suggests that she falsify her application to move herself up to number one. She confronts the moral dilemma of lying and of possibly receiving the donation meant for a sick little girl. When the donor appears she decides not to accept then later discovers that the little girl is the donor's daughter, whose life she saved.

21. El Benefactor/The Benefactor
Director: Tommy José Rodríguez Chireno
Idioma/Language: **Español**/Spanish
Duración/Running time: 2:25 **minutos**/minutes
Sinopsis /Synopsis: **Un hombre con un trabajo un tanto inusual que por su forma de vida provoca diferentes sentimientos en sus familiares y las personas que lo rodean, por el solo hecho de conocerlo.**
A man has such an unusual job and lifestyle that he provokes varied sentiments among his family and people who surround him or ho just know him.

22. El corazón delator/ Tell-Tale Heart
Director: Ivan Aybar
Idioma/Language: Español/Spanish
Duración/Running time: 14:15 **minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **El ojo enfermo del viejo evoca en Nerves la locura, llevandolo a cometer un crimen. Aun Nerves, despues de hacer lo perfecto para ocultar su acto,le retumba en la mente el sonido del latir del corazon del viejo, haciendolo confesar.**
Nerves's eye illness drives the old man crazy, provoking him to commit a crime. Nerves, after having perfectly concealed his crime, is driven crazy by the loud and annoying beating of his own heart which provokes him to confess.

23. Menudo pa' cuanto?
Director: Julian Roa Duran
Idioma/Language: Español/Spanish
Duración/Running time: 10:08 **minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Trata sobre la realidad de vida de los deliverys de colmados en República Dominicana.**
A story about the reality of supermarket deliveries in the Dominican Republic.

24. Milisegundos/Mili-Seconds
Director: Francisco Rojas
Idioma/Language: Español/Spanish
Duración/Running time: 7:15
Sinopsis/Synopsis: **Oscar Pérez se encuentra con el momento exacto de su muerte. Empieza entonces a realizar una rápida retrospectiva sobre su vida. Se plantea así mismo el valor de la existencia y la relatividad entre espacio y tiempo. Se van narrando hechos pasados a manera de esbozo de su trayectoria para terminar en autocrítica y entender como pequeños errores marcan el destino de su persona.**
Oscar Pérez is faced with the exact moment of his death. He begins to carry out a rapid retrospective of his life. It is a look at the value of existence and the relativity between space and time. Things past sketch out his trajectory which end in self-criticism and understanding that small mistakes can change one's destiny.

25. Pedro de Bella Vista y su sueño/Pedro fromBella Vista and His Dream
Director: Rodrigo Montealegre
Idioma/Language: Español/Spanish
Duración/Running time: 15:00 **minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Pedro, un limpiabotas dominicano, tiene un sueño de hacer una película. Yo, estudiante de cine, quiero hacer un documental sobre Pedro. Después de varias discusiones, desacuerdos y de algunos compromisos llegamos a un fin. El documental narra la vida de Pedro mientras revela sus sueños y al final hay una sorpresita.**
Pedro, a Dominican shoe-shine boy, dreams of making a film. I, as a film student, want to make a documentary about Pedro. After various discussions, disagreements and some compromises, we arrive at an agreement. The documentary narrates the life of Pedro while revealing his dreams with a surprise ending.

26. Pesadilla/Nightmare
Director:
Idioma/Language: Español/Spanish
Duración/ Running time: 8:08 **minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Karina, joven estudiante de Ing. Civil, se encuentra con un fantasma quien le pide que lo libere de las cadenas que lo han atado por años a ella.**
Karina, a young Civil Engineering student, is hearing a voice that is telling her to free herself from the chains that have bound her for years.

27. Rewind
Director: Fico Cruz
Idioma/Language: Español/Spanish
Duración/Running time: 13:55 **minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Tyson Gil es un joven de escasos recursos licenciado en mercadotecnia que recien inicia su carrera y busca trabajo en su area. Tyson tiene muchos problemas economicos y necesita deseperadamente un trabajo pero al mismo tiempo es muy orgulloso y piensa que su grado universitario lo llevara a conseguir empleo rapidamente. Despues de muchas**

entrevistas e igual numero de rechazos Tyson desesperado y bajo la mala inluencia de un amigo considera la posibilidad de una salida rapida pero sus valores le hacen reflexionar y seguir el camino correcto.
Tyson Gil is a young man from a modest background who has just earned a degree in marketing technology and is looking for a job in his field. He has economic problems and desperately needs a job but at the same time he is very proud and thinks that his university degree will help him find a job quickly. After many interviews and many rejections, Tyson, desperate and under the negative influence of a friend, considers the possibilities of a quick money-making scheme but his values lead him to reflect and he chooses the right path.

28. Titulo/Title: Santo Domingo, Edición Limitada/ Santo Domingo Limited Edition
Director: Manuel Sanchez
Idioma/Language: Español/Spanish
Duración/ Running time: 5 **minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Aspectos importantes de nuestra querida capital, Santo Domingo.**
Important aspects of our beloved capital, Santo Domingo.

29. Silencio/Silence
Director: Pablo Morel
Idioma/Language: Español/Spanish
Duración/Running time: 6:10 **minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Gloria es abusada por su padrasto quien vive sedado por el alcohol. La falta de comunicacion de gloria hace que su madre la obligue a hablar de lo que le sucede.**
Gloria is abused by her stepfather who is an alcoholic. A lack of communication pushes her mother to force Gloria to talk about what is going on.

30. Un atraco, dos amigos y tres para correr/ One Robbery, Two Friends and Three to Run
Director: Miguel Alcántara
Idioma/Language: Español/Spanish
Duración/Running time: 7:44 **minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Julio y Cornelio son dos amigos inseparables. Las precariedades económicas han creado en Cornelio la idea de ejecutar un atraco a una Casa de cambio, con una estrategia de ejecución digna de una película de Hollywood. Para ello y sin experiencia previa en este tipo de fechorías, cuenta con el apoyo de su único amigo, a quien le pide que sea parte del plan sirviéndole de chofer. Julio, sin mostrar negación y no queriendo ser parte del descabellado plan, intentará por todos los medios lógicos de poner obstáculos en la operación para lograr que Cornelio desista y pueda pensar en otra forma de cómo ganar dinero.**
Julio and Cornelio are inseparable friends. Their precarious economic situation has given Cornelio the idea of robbing a money changer utilizing a strategy right out of a Hollywood movie. To carry it out, since he has no experience in this area, he calls on the assistance of his only friend whom he asks to be the getaway driver. Julio doesn't want to be part of the crazy plan. Instead of saying no to his friend, he comes up with all manner of obstacles to stop the operation from taking place and thus swaying Cornelio into forgetting the robbery and finding other ways of making money.

31. Un pasaje de vuelta/A fare back
Director: Robert Lizardo
Idioma/Language: Español/Spanish
Duración/Running time: 7 **minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **Charo una prostituta Dominicana cuenta la historia de Esperanza otra prostituta Dominicana que vive en Buenos Aires, Argentina.**
Charo, a Dominican prostitute tells the story of Hope, another Dominican prostitute who lives in Buenos Aires, Argentina.

32. Titulo/Title: **El carnicero/**The Butcher
Directores/Directors: **Pablo Rivera y Braudi Saladin**
Idioma/Language: **Español/ Spanish**
Duración/Running time: **15 minutos**/minutes
Sinopsis/Synopsis: **5 jóvenes deciden realizar una fiesta e invitan algunos amigos. A unas hora de haber comenzado la rumba uno de ellos decide preparar un salcocho, pero por mala suerte no tenía carne. Ya en horario un poco tarde pide a dos de sus amigos que lo acompañen a la carnicería. Uno de ellos, el mas loco y atrevido, lleva consigo una pistola. ¿Quien iba pensar que esa noche se convertiría en una pesadilla para esos jóvenes?**
Five young people decide to throw a party and invite some friends. A few hours into the party one of the guests decides to make a special salcocho but realizes they don't have any meat. He asks two of his friends to accompany him to the butcher shop. One of the guys, the craziest and most daring, is carrying a gun. Who would have ever dreamed that this night would have turned into a nightmare for these young people?











LAS PELÍCULAS
THE FILMS









El III Festival de Cine Global Dominicano proyectará 30 películas/The III Global Film Festival will screen 30 films.

















TOUCHED/PG-16

PELÍCULA DE INAUGURACIÓN/OPENING NIGHT FILM (SANTO DOMINGO)



Director: **Dan Neira**
USA, 2009 color
Idioma/language: **Inglés, subtítulos en español/English, Spanish subtitles**

Monique vacila entre llamar a su hija "Mi Rayo de Sol" o "Paralítica Inútil." A los 16 años Nilsa muestra una clara disposición a pesar de encontrarse en una silla de ruedas. Es una chica sensible, inteligente y muy bonita pero se ha convertido en alguien sumisa y terriblemente vergonzosa a raíz de la manipulación y el abuso de su madre. Monique ha enseñado a su hija a temer al mundo. Ha olvidado la esencia de la relación entre madre e hija y utiliza a Jimmy (su amante) para no enfrentarse a la realidad. Vive y se desenvuelve en ese medio que, según ella, está lleno de traición y frustraciones. Todo lo que tiene es Nilsa, y no está dispuesta a dejarla ir.

Monique vacillates between dotingly calling her daughter 'My Sunbeam' and 'Helpless Cripple'. At age sixteen, Nilsa really has a sunny disposition despite the fact that she is in a wheelchair. She is a sensitive, intelligent and very pretty young girl but she has become submissive and painfully shy under the manipulation and abuse of her mother. Monique has taught her daughter to be afraid of the world. She has forgotten the essence of the pure relationship between a mother and a daughter, and uses Jimmy (her love interest) to turn her face from reality. She lives and works in that world and, for her, it has been a world of betrayal and disappointment. All Monique has is Nilsa and she intends to keep her.



500 DÍAS CON ELLA
500 DAYS OF SUMMER/PG-13

Director: **Marc Webb**
EEUU 2008, Color/U.S.
Idioma/language: **Inglés, subtítulos en español/English, Spanish subtitles**
Créditos/premios/Credits/Awards: **Festival de Cine de Sundance, 2009, Festival de Cine de Seattle, 2009 / Sundance Film Festival—2009, SXSW 2009, San Francisco FF 2009, Sydney Film Festival 2009, Seattle Film Festival 2009, Locarno Film Festival: Opening Night, Deauville Film Festival**

Un chico conoce a una chica. El chico se enamora. La chica no. Esta historia de amor post modernista no es para nada lo que esperas que sea – es espinosa, pero estimulante, alegre y triste, un retorcido camino de altas y bajas que realmente no va a donde nosotros creemos que iría. Cuando su novia Summer (Zooey Deschanel) lo deja, Tom (Joseph Gordon-Levitt), un desventurado escritor de tarjetas de felicitación y romántico empedernido, se sorprende y comienza un ir y venir a través de diferentes periodos de sus 500 días "juntos" para tratar de comprender qué salió mal. Esta no es una historia de amor, sino una historia sobre el amor.

Boy meets girl. Boy falls in love. Girl doesn't. This post modern love story is never what you expect it to be -- it's thorny yet exhilarating, funny and sad, a twisted journey of highs and lows that doesn't quite go where we think it will. When Tom (Joseph Gordon-Levitt), a hapless greeting card copywriter and hopeless romantic, is blindsided after his girlfriend Summer (Zooey Deschanel) dumps him, he shifts back and forth through various periods of their 500 days "together" to try to figure out where things went wrong. This is not a love story but a story about love.



ARAYA/NR

Director: **Margot Benacerraf**
Venezuela, Francia 1959 Blanco y negro/Venezuela, France 1959 B&W
Idioma/language: **Español/**Spanish
Créditos/premios/Credits/Awards: **Premio Internacional de la Crítica: Festival de Cine de Cannes, 1959. Premio de la Comisión Superior Técnica del Cine Francés: Festival de Cine de Cannes/International Critics' Prize: 1959 Cannes Film Festival Award of the Higher Technical Commission of French Cinema: Cannes Film Festival.**

El reestreno de *Araya,* conmemorando el 50 aniversario de este brillante poema sinfónico de 1959 de Margot Benacerraf, es una deslumbrante revelación del cine venezolano. El film presenta un día en la vida de tres familias que habitan en Araya, uno de los lugares mas duros del mundo. Con una gran riqueza de imágenes, y una rica poesía de sonido y efectos visuales, muestra un profundo respeto por la gente de Araya, una árida península en el noreste del país. Ganadora del Premio Internacional de la Crítica en el Festival de Cine de Cannes 1959.

This 50th anniversary restoration of Margot Benacerraf's brilliant 1959 tone poem *Araya* is a dazzling revelation from the Venezuelan cinema. The film portrays a day in the life of three families living in Araya, one of the harshest places on earth. Boasting a stunning richness of image, sheer poetry of sound and visuals, it shows a profound respect for the people of Araya, an arid peninsula in the country's northeast. Winner, 1959 Cannes Film Festival International Critics' Prize.





LOS ABRAZOS ROTOS
BROKEN EMBRACES/R

Director: **Pedro Almodóvar**
España 2009 color/Spain, 2009 color
Idioma/language: **Español/Spanish**
Créditos/premios/Credits/Awards: **Competencia de Cannes 2009./Cannes competition 2009.**

Los Abrazos Rotos es una historia de *amour fou* en cuatro vías, elegantemente filmada al estilo norteamericano del cine negro. Esta compleja historia sobre amor apasionado, muerte, sufrimiento, celos, traición, remordimiento y la necesidad de controlar, también incorpora elementos irónicos y grotescos. En su última participación en la competencia de Cannes, Pedro Almodóvar regresa a los temas y a los motivos de sus anteriores películas de culto, de nuevo con sus actrices favoritas en el elenco, incluyendo a la estrella Penélope Cruz. Los fanáticos de Almodóvar obtendrán aquí mucho de los que esperan - ricos y saturados colores, hiper trazado, pirotecnia de estilo y comedia off-centre.

Broken Embraces is a four-way tale of amour fou, stylishly shot in the style of American film noir. The complex story about passionate love, death, grief, jealousy, betrayal, remorse, and the need to control, also incorporate elements of irony and the grotesque. In his latest Cannes Festival competition entry, Pedro Almodóvar returns to the themes and motifs of his earlier cult films, once again casting his favorite actresses, including star Penélope Cruz. Fans of Almodovar will get plenty of what they expect here - rich saturated colours, hyper plotting, stylistic pyrotechnics and off-centre comedy.

ENTRE NOS/PG-13

Director: **Paola Mendoza, Gloria La Morte**
USA, Colombia 2009 color
Idioma/language: **Español/Spanish Inglés/English**
Créditos/premios/Credits/Awards: **Festival de Cine de Tribeca 2009: Mención de Honor Festival Internacional de Cine de Newport: Premio del Público/Tribeca Film Festival 2009: Honorable Mention Newport International Film Festival: Audience Award.**

Mariana lleva a sus dos hijos de Colombia a New York para complacer los caprichos de su esposo. Pero cuando éste abandona la familia abruptamente, ella solo podrá contar con su imaginación y su coraje, y con las de sus dos extraordinarios hijos, para sobrevivir a insuperables obstáculos en su primer verano en los EU. Basada en hechos reales, *Entre nos* entrega un conmovedor relato caracterizado por personajes simpáticos, cinematografía reflexiva y sólidas actuaciones. Ganadora de premios en los Festivales de Cine de Tribeca y Newport 2009.

Mariana brings her two children from Colombia to New York to indulge her husband's whim. But when he abruptly abandons the family, she must rely on her own imagination and courage — and that of her remarkable kids — to survive insurmountable odds during their first summer in the U.S. Based on true events, *Entre nos* delivers a touching narrative marked by sympathetic characters, reflective cinematography, and solid performances. Awards winner at 2009 Newport and Tribeca Film Festivals.



LO BELLO DE LA PELEA
BEAUTY OF THE FIGHT/NR

Director: **John Urbano**
USA 2008 blanco y negro, color/B&W
Idioma/language: **Inglés, español - subtítulos en español/**
English, Spanish - Spanish subtitles
Créditos/premios/Credits/Awards: **Mejor Documental, XXXVI Festival Internacional de Cine y Video de Atenas, Festival Internacional de Cine Latino de New York, XXIV Festival Internacional de Cine de Guadalajara, Festival Internacional de Cine de Monterrey, Festival Internacional de Cine Expresión en Corto, Festival de Cine de Newport, Beach Festival Internacional de Bermuda, Festival de Cine Independiente de San Francisco, Festival Internacional de Cine de Maine, Festival de Cine de Wisconsin, XXXI Festival de Cine de San Antonio, Festival de Cine de Connecticut, Festival Internacional de Cine Montezuma en Costa Rica, Festival Internacional de Cine Documental de Atlanta, Muestra Internacional de Cine Etnográfico, (Rio de Janeiro) Brasil, Festival Internacional de Cine de Camden, Festival Chileno Internacional del Cortometraje de Santiago.**
Best Documentary: 36th Athens International Film + Video Festival, New York International Latino Film Festival, 24th Guadalajara International Film Festival, Monterrey International Film Festival - Expresión en Corto, International Film Festival Newport Beach, Film Festival Bermuda, International Film Festival San Francisco, Independent Film Festival Maine, International Film Festival Wisconsin, 31st Film Festival San Antonio, Connecticut Film Festival, 36th Athens International Film + Video Festival, Montezuma International Film Festival in Costa Rica, Atlanta International Documentary Film Festival, Mostra Internacional do Filme Etnográfico (Rio de Janerio) Brasil, Camden International Film Festival, Festival Chileno Internacional del Cortometraje de Santiago.

En su libro fotográfico y en su documental *Beauty of the Fight*, el fotógrafo y director John Urbano explora con imágenes tan íntimas como devastadoras, los efectos de las realidades históricas de dos barrios de Panamá. Barraza y El Chorrillo sufrieron pérdidas importantes cuando las fuerzas de los EEUU invadieron en 1989 para capturar al General Manuel Noriega, y ahora esta mísera barriada "interina" está cerca de su extinción debido al desarrollo de recientes proyectos privados y comerciales.

In his photography book and documentary film *Beauty of the Fight*, photographer/director John Urbano explores, with both intimate and devastating imagery, the effects of historic realities on two Panama barrios. Barraza and El Chorrillo suffered heavy losses when US forces invaded in 1989 in order to capture General Manuel Noriega, and now this "interim" shantytown nears extinction due to recent outside private and commercial development. Already a favorite at 18 international festivals, the film give voice to the people of this fast disappearing community.



FOOD, INC./PG

Director: **Robert Kenner**
EEUU, 2008 color/USA
Idioma/language: **Inglés/English**
Créditos/premios/Credits/Awards: **Festival de Cine de Toronto 2008, Festival Internacional de Cine de Berlín 2009, Festival Internacional de Cine Independiente de Buenos Aires 2009, Festival de Cine Internacional de Hong Kong 2009, Festival de Cine Americano de Deauville 2009**/2008 Toronto Film Festival, 2009 Berlin International Film Festival, 2009 Buenos Aires International Festival of Independent Cinema, 2009 Hong Kong International Film Festival, 2009 Deauville American Film Festival.

¿Qué tanto sabemos sobre los alimentos que compramos en los supermercados y que les servimos a nuestras familias? En *Food Inc.* Robert Kenner le quita el velo a la industria alimenticia exponiendo sus entrañas, altamente mecanizadas, las cuales se le han ocultado al consumidor, con el consentimiento del gobierno. Este documental revela verdades sorprendentes, y a menudo espeluznantes, sobre los alimentos que comemos y cómo se producen, cuál es el costo para nuestra salud y cómo esta ola de cambio se está moviendo rápidamente a través de la industria alimenticia mundial.

How much do we really know about the food we buy at our local supermarkets and serve to our families? In FOOD, INC., Robert Kenner lifts the veil on the food industry, exposing the highly mechanized underbelly that's been hidden from the consumer with the consent of the government. The documentary reveals surprising –and often shocking truths– about what we eat and how it's produced, what the cost to our health is, and how this wave of change is sweeping across the global food industry.



GIGANTE
GIANT/PG

Director: **Adrián Biniez**
Uruguay, Argentina, Alemania, The Netherlands 2009, color/
Uruguay, Argentina, Germany, The Netherlands
Idioma/language: **Español/Spanish**
Créditos/premios/Credits/Awards: **Festival de Cine de Berlín 2009, ganadora de los Premios a la Mejor Película, Gran Premio del Jurado y el Premio Alfred Bauer, Festival de Cine de Buenos Aires 2009, Festival de Cine de Seattle 2009, Festival de Cine de Karlovy Vary 2009, Festival de Cine de Sarajevo 2009, Festival de Cine de Toronto 2009/**2009 Berlin Film Festival competition, winner, Best First Feature, Grand Jury Prize, Alfred Bauer Award 2009, Buenos Aires film Festival 2009, Seattle Film Festival 2009, Karlovy Vary Film Festival 2009, Sarajevo Film Festival 2009, Toronto Film Festival

Gigante, se centra en Jara, un tímido y solitario guardia de seguridad de 35 años que trabaja en un supermercado de las afueras de Montevideo. Labora en el horario nocturno monitoreando las cámaras de seguridad de todo el edificio. Una noche, a través de una de las cámaras, Jara descubre a Julia, una muchacha de limpieza de 25 años, por la que se siente inmediatamente atraído. Noche tras noche él la observa por las cámaras mientras ella realiza su trabajo. Pronto Jara comienza a seguirla después del trabajo: al cine, a la playa, e incluso a una cita con otro hombre. La vida de Jara se convierte en una serie de rutinas y rituales en torno a Julia, pero finalmente se encuentra en una encrucijada y debe decidir si renunciar a su obsesión o enfrentarla.

Gigante centers on Jara, a shy and lonely 35-year-old security guard at a supermarket on the outskirts of Montevideo. He works the night shift, monitoring the surveillance cameras of the entire building. One night Jara discovers Julia, a 25-year-old cleaning woman, through one of the cameras and is immediately attracted to her. Night after night, he watches her on the cameras while she works. Soon he starts following her after work: to the cinema, the beach and even to a date with another man. Jara's life becomes a series of routines and rituals around Julia, but eventually he finds himself at a crossroad and must decide whether to give up his obsession or confront it.



LA DULCE VIDA
HAPPY-GO-LUCKY/R

Director: **Mike Leigh**
Inglaterra 2008 color/England, 2008 color
Idioma/language: **Inglés/**English
Créditos/premios/Credits/Awards: **Competidora en el Festival de Cine de Berlín 2008, Premio de Mejor Actriz, Sally Hawkins Globos de Oro, 2009, Mejor Actriz Nominación al Premio Oscar por Mejor Guión Premios Británicos de Cine Independiente 2008 Ganadora, Premio Británico de Cine Independiente Mejor Actor de Reparto Eddie Marsan Ganadora, Premio Británico de Cine Independiente Mejor Actriz de Reparto Alexis Zegerman Premios de la Sociedad de Críticos de Cine de Boston 2008 Ganadora, BSFC Award Mejor Actriz Sally Hawkins./** Competition 2008 Berlin Film Festival, winner Best Actress, Sally Hawkins Golden Globe, 2009, Best Actress Oscar nomination for Best Screenplay British Independent Film Awards 200 Won, British Independent Film Award Best Supporting Actor Eddie Marsan, Won, British Independent Film Award Best Supporting Actress Alexis Zegerman Boston Society of Film Critics Awards 2008 Won, BSFC Award Best Actress Sally Hawkins.

Esta efervescente comedia ofrece un alegre trozo de vida visto a través de los ojos de una maestra de espíritu libre de Londres, repleto de lecciones de diversos tipos y humorísticas comparaciones de los métodos de enseñanza. Es el trabajo más agradable hasta la fecha de su escritor y director Mike Leigh. Poppy, su protagonista de treinta años de colorido vestuario (Sally Hawkins, Mejor Actriz, Festival de Cine de Berlín) es una optimista siempre sonriente cuyos encuentros con Scott, un severo instructor de manejo (Eddie Marsan) conducen a una dramática confrontación.

This effervescent comedy offers a lighthearted slice of life seen through eyes of a free-spirited London teacher, replete with lessons of various sorts and humorous comparisons of teaching methods. It's writer-director Mike Leigh's mellowest work yet. Colorfully clad thirty-year-old protagonist Poppy (Sally Hawkins, Best Actress, Berlin Film Festival) is an ever-smiling optimist whose encounters with dour driving instructor Scott (Eddie Marsan) lead to a dramatic confrontation.

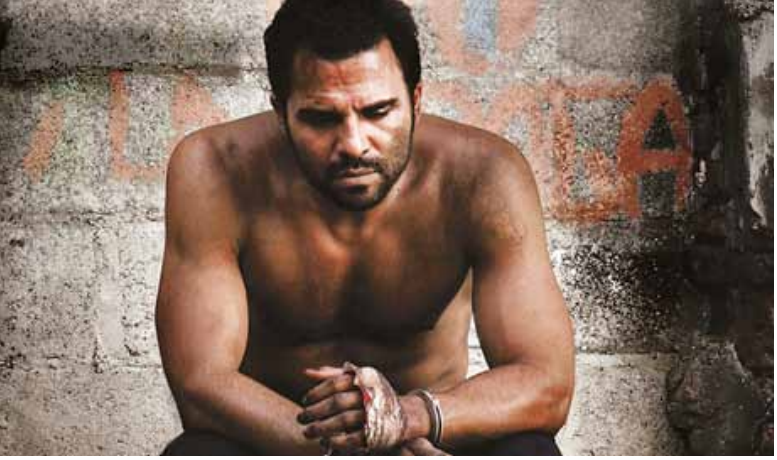


CORAZÓN DEL TIEMPO
HEART OF TIME

Director: **Alberto Cortés**
México, 2008 color
Idioma/language: **Español/**Spanish
Créditos/premios/Credits/Awards: **Festival de Cine de Guadalajara 2009. Festival de Cine de Sundance 2009/** Guadalajara Film Festival 2009, Sundance Film Festival 2009

En La Esperanza de San Pedro, Chiapas, en medio del conflicto zapatista, Sonia, miembro de la comunidad, está a punto de contraer matrimonio. Ya su dote, una vaca, ha sido entregada. Sin embargo, Sonia está enamorada de un guerrillero de las montañas. Ahora el EZLN (la guardia zapatista) tiene un problema en sus manos y toda la comunidad debe unirse para que el deber pueda ser superado por el amor.

In La Esperanza de San Pedro, Chiapas, in the midst of the Zapatista struggle, Sonia, a member of the community, is about to be married. Her dowry, a cow, has been delivered. However, Sonia is in love with a revolutionary fighter from the mountains. Now, the EZLN (Zapatista Army) has a problem on their hands and the entire community must come together so that duty may be overcome by love.



LA SOGA/PG-16

Película de inauguración/*Opening night film*
Santiago (CURSA)

Director: **Josh Crook**
República dominicana, E.U. color/Dominican Republic, U.S.
Idioma/language: **Español, Inglés/**Spanish, English
Créditos/premios/Credits/Awards: **Premier mundial, Festival Internacional de Cine de Toronto, 2009/**Toronto, 2009, world premiere

Recién llegada de su premier mundial en el Festival Internacional de Cine de Toronto, *La Soga,* que se mueve entre Santiago, República Dominicana y Washington Heights, New York, es muchas cosas: una historia criminal, una historia de amor, y un análisis sin restricciones de los costos de la venganza. Un tenso drama de acción que combina la cruda realidad de películas como *City of God* y *Amores Perros*, que sigue la travesía personal de un hombre valiente que lo arriesga todo para encontrar justicia. Llena de cruda energía y desigual belleza, este retrato punzante de un asesino en búsqueda de redención marca el debut en largometrajes de Josh Crooks y del actor principal, guionista y productor Manny Pérez.

Arriving fresh from its world premiere at the Toronto International Film Festival, and moving between Santiago, Dominican Republic and Washington Heights, New York, *La Soga* is many things: a crime story, a love story and a no-holds-barred examination of the costs of vengeance. An edgy action-drama combining the gritty reality of movies like City of God and Amores Perros, it follows the personal journey of a brave man who risks everything to find justice. Full of raw energy and ragged beauty, this searing portrayal of a killer's quest for redemption marks the feature debut of Josh Crooks and leading actor-writer-producer Manny Perez.



EL ÁRBOL DE LIMA
LEMON TREE/PG-13

Director: **Eran Riklis**
Israel-Francia-Alemania, color/Israel-France-Germany
Idioma/language: **Hebreo, árabe Subtítulos/**Hebrew, Arabic
Créditos/premios/Credits/Awards: **Festival de Cine de Berlín 2008, Ganadora Premio Panorama del Público 2008, Premio a la Mejor Actriz – Hiam Abbass, de la Academia de Cine de Israel Festival de Cine de San Sebastián, 2008, Premio Película Europea Festival de Cine de Moscú Festival de Cine de Taipei Festival Mundial de Cine de Montreal Festival de Cine de Helsinki/**2008 Berlin Film Festival, winner, 2008 Panorama Audience Award 2008, Best Actress Award of the Israeli Film Academy to Hiam Abbass, European Film Award, San Sebastian Film Festival 2008, Moscow Film Festival, Taipei Film Festival, Montréal World Film Festival, Helsinki International Film Festival.

Salma, una pobre viuda palestina, ve amenazado su medio de vida cuando el ministro de Defensa de Israel se muda a la casa de al lado e insiste en que ella arrase con su campo de limones. Con la ayuda de un abogado palestino, Salma lleva su caso a los tribunales. En esta favorita de festivales, su director Eran Riklis (*The Syrian Bride*) de nuevo examina el conflicto árabe-israelí desde una perspectiva humana, mostrando la forma en que, en un clima de sospecha y desconfianza, los políticos pueden aplastar a todos los que se le atraviesen. Premio Panorama del Público, Festival de Cine de Berlín; Premio a la Mejor Actriz, Academia de Cine de Israel.

Salma, a poor Palestinian widow, finds her livelihood threatened when Israel's Defense Minister moves next door and insists she raze her lemon grove. Assisted by a Palestinian lawyer, Salma takes her case to court. In this festival favorite, director Eran Riklis (*The Syrian Bride*) once again looks at the Arab-Israeli conflict from a human perspective, showing how, in a climate of suspicion and mistrust, politics can crush all who get in the way. Audience Award, Berlin Film Festival; Best Actress Award, Israeli Film Academy.



EL SILENCIO DE LORNA
LORNA'S SILENCE/R

Director: **Jean-Pierre and Luc Dardenne**
Bélgica-Francia-Italia-Alemania 2008 color/Belgium-France-Italy-Germany
Idioma/language: **Francés, Albanes, dialogos en Ruso/**
French, Albanian, Russian dialogue
Créditos/premios/Credits/Awards: **Competencia de Cannes 2008, Premio Lumiere a la mejor película en francés, 2009./**Cannes competition 2008, Lumiere Award for Best French Language Film, 2009

De los hermanos Dardenne, los dos veces ganadores de la Palma de Oro del Festival de Cannes, esta es la historia que retrata naturalmente a una joven albanesa que está teniendo dudas sobre un fraude de inmigración a sangre fría. *Lorna's Silence* se desarrolla en Liège, donde Lorna está a punto de obtener la ciudadanía belga a través de un matrimonio por conveniencia con un drogadicto. Luego, ella estaba supuesta a casarse con un gángster ruso. Pero la situación se complica cuando el drogadicto rehúsa divorciarse de ella.

From the Dardenne brothers, two-time winners of Cannes' Golden Palm, this is the tale of a naturalistic portrait of a young Albanian woman having second thoughts about a cold-blooded immigration scam. *Lorna's Silence* is set in Liège, where Lorna is about to get Belgian citizenship through a marriage of convenience to a junkie. She is then supposed to remarry a Russian mobster. But the situation becomes complicated when the drug addict refuses to divorce her.



MI VIDA EN GRECIA
MY LIFE IN RUINS/PG-13

Director: **Donald Petrie**
EEUU 2008 color/U.S.
Idioma/language: **Inglés, subtítulos/**English, subtitles
Créditos/premios/Credits/Awards: **Noche de Cierre del Festival de Cine de Tribeca 2009/**2009 Tribeca Film Festival Closing Night

Nia Vardalos, escritora y actriz principal del gran éxito *My Big Fat Greek Wedding*, finalmente logra llegar a Grecia en la comedia romántica *My Life in Ruins*. La profesora de estudios clásicos Georgia (Vardalos) siente que ha perdido su *kefi* (que en griego significa "confianza en sí mismo"). Mientras trabaja como guía de un desorganizado grupo de turistas llevándolos por su Grecia natal y abriendo sus ojos a la belleza de la región, ella también comienza a ver las cosas de otra manera. *My Life in Ruins* ofrece la mejor diversión que puedes disfrutar sin necesidad de un pasaporte.

Nia Vardalos, writer and leading actress of mega-hit *My Big Fat Greek Wedding*, finally gets to go to Greece in the romantic comedy *My Life in Ruins*. Classics scholar Georgia (Vardalos) feels she has lost her *kefi* (Greek for "mojo"). While working as a travel guide, leading a ragtag group of tourists around her native Greece and opening their eyes to the beauty of the land, she, too, begins to see things in new ways. *My Life in Ruins* offers the most fun you can have without a passport.



CINCO DÍAS SIN NORA
NORA'S WILL/PG-13

Director: **Mariana Chenillo**
México 2008 color/
Idioma/language: **Español/Spanish**
Créditos/premios/Credits/Awards: **Festival Internacional de Cine de Morelia 2008 – Premio del Público Festival Internacional de Cine de Miami 2009 - Premio del Público Festival Internacional de Cine de las Américas 2009 - Premio del Público Festival Internacional de Cine de Moscú 2009 – Premio al Mejor Director Festival Internacional de Cine-D de Skip City 2009 – Mejor Guión Festival Internacional de Cine de Lima/Morelia International Film festival 2008 - Audience Award Miami International Film Festival 2009 - Audience Award Austin Cine Las Americas International Film Festival 2009 - Audience Award Moscow International Film Festival 2009 - Best Director Award Skip City International D-Cinema Festival 2009 - Best Screenplay Award Lima International Film Festival**

Antes de morir, Nora concibe un plan para hacer que su ex-esposo José se haga cargo de su funeral. Pero se le olvida algo... El error en su plan, una misteriosa fotografía dejada debajo de la cama, conduce a un desenlace inesperado que prueba que a veces las más grandes historias de amor se esconden en los espacios más pequeños. *Nora's Will* ofrece una emotiva historia sobre el amor, la duda, la fe y la importancia de la familia. Ganadora de los premios al Mejor Director, Festival Internacional de Cine de Moscú 2009, y del Premio del Público, Festival Internacional de Cine de Miami 2009.

Before dying, Nora devises a plan to make ex-husband José take care of her funeral. But she misses something... The flaw in her plan, a mysterious photograph left under the bed, leads to an unexpected outcome proving that sometimes the greatest love stories are hidden in the smallest places. *Nora's Will* offers a heartwarming story of love, doubt, faith, and the importance of family. Winner, Best Director, 2009 Moscow Film Festival; Audience Award, 2009 Miami Film Festival.



SOLO CUANDO BAILO
ONLY WHEN I DANCE/NR

Director: **Beadie Finzi**
Brasil, Inglaterra 2009 color/ Brazil, UK
Idioma/language: **Portugués, Español, subtítulos en español/Portuguese, Spanish - Spanish subtitles**
Créditos/premios/Credits/Awards: **Competenca oficial del Festival de Cine de Tribeca, Competencia oficial Festival de Cine de Edimburgo 2009, Selección oficial Silverdocs, Nominación Rose D'Or/Official Competition Tribeca Film Festival, Official Competition Edinburgh International Film Festival 2009, Official Selection Silverdocs, Nomination Rose D'Or**

Only When I Dance es un clásico documental narrativo que sigue la lucha de los dos adolescentes Isabela e Irlan por realizar un extraordinario sueño. Una chica, un chico; ambos de color y pobres, que habitan en una de las más violentas favelas en las afueras de Río. Lo que Irlan e Isabela desean es bailar, bailar ballet, y su ambición es dejar Brasil para unirse a una de las grandes compañías del norte. Para ellos, la danza es su única salida, una vía de escape, y en el escenario, es un éxtasis que rara vez encuentran en el día a día de sus vidas. La pregunta es, ¿podrán lograrlo? *Only When I Dance* sigue las vidas de estos dos talentosos jóvenes durante el año en el que lograrán o incumplirán sus sueños futuros.

Only When I Dance is a classic narrative documentary following two young teenagers, Isabela and Irlan as they strive to realise an extraordinary dream. One girl, one boy; both black and poor, and living in one of the most violent favelas on the outskirts of Rio. Irlan and Isabela both want to dance – to dance ballet and their ambition is to leave Brazil to join one of the great companies in the North. For them, dance is the way out, an escape, and on stage, an ecstasy, that is rarely found in their day to day lives. The question is, can they make it? Only When I Dance follows these two gifted teenagers during the year that will make or break all their future dreams.



P-STAR RISING/PG

Director: **Gabriel Noble**
EEUU 2009, Color/US
Idioma/language: **Inglés, subtítulos en español/**English, Spanish subtitles
Créditos/premios/Credits/Awards: **Festival de Cine de Tribeca 2009, Festival de Cine Hot Docs 2009/**Tribeca Film Festival 2009, Hot Docs Film Festival 2009

A principios de los ochenta, Jesse Díaz era una estrella en ascenso en el mundo del hip-hop. Ahora es un padre soltero en Harlem, en bancarrota y con dos hijos que mantener. Jesse encuentra una oportunidad de redimirse en su hija Priscilla Star, de nueve años, una niña precoz con un gran talento para el rap. El director Gabriel Noble sigue por cuatro años las altas y bajas de este padre y su hija mientras navegan por la arena y el polvo del negocio de la música. Priscilla es ahora una de las estrellas de la serie de PBS The Electric Company, la cual está animada con la música del hip-hop.

In the early '80s, Jesse Diaz was a rising star in the hip-hop world. Now a broke single father in Harlem with two children to support, Jesse finds a shot at redemption in his nine-year-old daughter Priscilla Star, a precocious and immensely talented rapper. Director Gabriel Noble follows four years of father-daughter ups and downs as they navigate the grit and the glamour of the music biz. Priscilla's now one of the stars of the hip-hop infused PBS series The Electric Company.



SERGIO/PG

Director: **Greg Barker**
EEUU 2009 HDCAM color/USA, 2009 HDCAM color
Idioma/language: **Inglés, subtítulos en español/**English, spanish subtitles
Créditos/premios/Credits/Awards: **Festival de Cine de Sundance 2009: Premio a la Edicion de Documentales para Karen Schmeer, Nominada al Gran Premio del Jurado, Festival de Cine True/False (Columbia, MO), Hot Docs (Toronto, Canada), Mountainfilm en Telluride (Telluride, CO), Ganadora del Premio del Público/**Sundance Film Festival 2009: Documentary Film Editing Award to Karen Schmeer, Nominated Grand Jury Prize True/False Film Festvial (Columbia, MO) Hot Docs (Toronto, Canada) Mountainfilm in Telluride (Telluride, CO) Audience Award Winner.

El director Greg Barker es bendecido con un tema inspirador en su historia de vida y de muerte sobre el elegante y refinado enviado brasileño de la Naciones Unidas Sergio Vieira de Mello, cuya carrera no fue sobre nada que no fuera la vida o la muerte. Basada en la biografía *Chasing the Flame* de Samantha Power, Barker utiliza su impresionante archivo de imágenes, su extraordinario acceso y su sólido material de información para evitar lo predecible en pos de un film menos ortodoxo, y lo logra. Ganador del Premio de Edición de Documentales en el Festival de Cine de Sundance 2009.

Director Greg Barker is blessed with an inspiring subject in his life-and-death story about dashing, high-minded Brazilian U.N. envoy Sergio Vieira de Mello, whose career was about nothing if not life and death. Based on the biography Chasing the Flame by Samantha Power, Barker uses his astounding archival footage, remarkable access and solid source material to eschew the predictable for a more unorthodox film, and it works. Recipient of the U.S. Documentary Editing Award at the 2009 Sundance Film Festival.

www.drglobalfilmfestival.org

FESTIVAL DE CINE GLOBAL DOMINICANO

III Festival de Cine Global Dominicano - 2009
III Dominican Republic Global Film Festival - 2009

Temas Globales, Historias Personales | Global Issues, Personal Stories

programa / program
todas las películas, todas las actividades!
all the films, all the events!



18-22 noviembre
18-22 november
2009

Para más Información / More Information
Calle Capitán Eugenio de Marchena No. 26, La Esperilla
Tel.: 809-685-9966 Ext. 2447 y 2449

una iniciativa de
FUNGLODE | GFDD

	MARTES TUESDAY 17	MIÉRCOLES WEDNESDAY 18	JUEVES THURSDAY 19	VIERNES FRIDAY 20
TEATRO NACIONAL Palacio de la Cultura, Av. Máximo Gómez Esq. Pedro Henríquez Ureña, Santo Domingo 809.687.3191	• ***Cortos****/Shorts* **9 AM Sergio (Rated: PG)** *(Pág./Page 26)* **Conversatorio: El Papel de las Organizaciones Internacionales/** Discussion session on the Role of International Organizations	• ***Cortos****/Shorts* **9 AM The Cove (Rated: PG-13)** *(Pág./Page 17)* **Panel temático: Las Amenazas para la Conservación de Mamíferos Marinos/**Thematic Panel: Threats to Marine Mammal Conservation • ***Cortos****/Shorts* **7 PM Tributo/Tribute to Omar Sharif Touched (Rated: PG-16)/**Ceremonia de apertura/Opening Night *(Pág./Page 28)*	• ***Cortos****/Shorts* **9 AM P-Star Rising (Rated: PG)** *(Pág./Page 26)* **Actuación musical por P-Star/**Musical performance by P-Star • ***Cortos****/Shorts* **7 PM Los Abrazos Rotos/Broken Embraces (Rated: R)** *(Pág./Page 19)*	• ***Cortos****/Shorts* **9 AM Al Cruzar la Línea/The End Of The Line (Rated: PG)** *(Pág./Page 28)* **Conversatorio: Los Efectos de la Sobrepesca/** Discussion Session: Overfishing and its Global Consequences • ***Cortos****/Shorts* **7 PM Sin Nombre/Without Name (Rated: PG-16)** *(Pág./Page 32)*
BIBLIOTECA UASD Auditorio de la Biblioteca, Av. Alma Mater, Zona Universitaria, Santo Domingo 809.535.8273 809.682.1754			• ***Cortos****/Shorts* **5 PM The Cove** *(Pág./Page 28)* **Panel temático: Las Amenazas para la Conservación de Mamíferos Marinos/** Thematic Panel: Threats to Marine Mammal Conservation • ***Cortos****/Shorts* **7:30 PM Entre Nos (Rated: PG-13)** *(Pág./Page 19)* **Conversatorio: La Migración, Causas y Consecuencias/**Discussion Session: Migration,Causes and Consequences	• ***Cortos****/Shorts* **5 PM Los que se Quedan/Those Who Remain** *(Pág./Page 31)* **Conversatorio sobre la Migración, Causes y Consecuencias/**Discussion: Migration, Causes and Consequences • ***Cortos****/Shorts* **7:30 PM Cinco Dias Sin Nora/ Nora's Will (Rated: PG-13)** *(Pág./Page 25)*
CINEMATECA Plaza de la Cultura Av. Máximo Gómez Esq. Pedro Henríquez Ureña 809.685.9396 - 809.683.6102			• ***Cortos****/Shorts* **7 PM Los Viajes del Viento/The Wind Journeys (Rated: PG)** *(Pág./Page 30)* • **Cortos/S*horts*** **10 PM La Ventana/The Window (Rated:G)** *(Pág./Page 31)*	• ***Cortos****/Shorts* **7 PM Araya (Rated: NR)** *(Pág./Page 18)* **Panel: Preservación y restauración de películas/**Panel Discussion: Film Restoration and Conservation • ***Cortos****/Shorts* **10 PM Corazón del tiempo/Heart of Time** *(Pág./Page 22)*
CLUB MAURICIO BÁEZ Calle Mauricio Báez No. 175, Villa Juana 809.565.3462 - 809.227.2286			• ***Cortos****/Shorts* **10 AM Al Cruzar La Línea/The End of the Line (Rated: PG)** *(Pág./Page 28)* **Conversatorio: Los Efectos de la Sobrepesca/**Discussion Session: Overfishing and its Global Consequences • ***Cortos****/Shorts* **7 PM Mi Vida en Grecia/My Life in Ruins (Rated: PG-13)** *(Pág./Page 24)*	• ***Cortos****/Shorts* **10 AM P-Star Rising (Rated: PG)** *(Pág./Page 26)* **Actuación musical por P-Star/**Musical performance by P-Star Q&A • ***Cortos****/Shorts* **7 PM La Nana/The Maid** *(Pág./Page 29)* Q&A
PALACIO DEL CINE Ave. Venezuela Ensanche Ozama 809.788-0705			**5 PM Sin Nombre/Without Name (Rated: PG-16)** *(Pág./Page 32)* **7:15 PM La Mujer del Anarquista/ Anarchist's Wife (Rated: PG)** *(Pág./Page 27)* **9:30 PM La Teta Asustada/The Milk of Sorrow (Rated: PG-13)** *(Pág./Page 30)*	**5 PM 500 Días con Ella/500 Days Of Summer (Rated: PG-13)** *(Pág./Page 18)* **7:15 PM Los Viajes del Viento/The Wind Journeys (Rated: PG)** *(Pág./Page 30)* **9:30 PM El Silencio de Lorna/ Lorna's Silence (Rated: R)** *(Pág./Page 24)*
FUNGLODE Capitán Eugenio de Marchena No. 26, La Esperilla Santo Domingo 809.685.9966		10 AM - 1 PM **Clase magistral: Subtitulación/** Master Class: Subtitiling	**9 AM - 1PM - Taller: "Conoce a la gente, conoce a la industria": Aprendiendo las herramientas del negocio – en asociación con UCLA y la Embajada de los Estados Unidos/**Workshop: "Know the People, know the Industry": Learning the Tools of the Trade, – in association with UCLA and US Embassy in Santo Domingo. 2nd Floor **10 AM - 12 PM Panel: Los cortometrajes: ¿Son arte por si mismos o son sólo un Corto?/**Panel: Film Shorts: An art in itself or a short film? **2 - 4 PM Panel: Diálogo con los directores de Festivales – una ruta de distribución/**Panel: Festival Directors in Dialogue - A route for Distribution **3 - 6 PM Taller UCLA: "Conoce a la gente, conoce a la industria": Aprendiendo las herramientas del negocio 2do piso/**UCLA Workshop: "Know the people, know the industry". Learning the tools of the trade. 2nd Floor **5 - 7 PM - Panel: La tecnología como herramienta de desarrollo: Cómo iniciar un Cine Club/**Panel: Technology as a development tool: How to start a Cinema Club	**10 AM - 12 PM Presentación de Ibermedia/**Ibermedia Presentation **10 AM - 12 PM Panel: El Internet, amigo o enemigo: nuevos sistemas de distribución, distribución alternativa, mercadeo y más allá/**Panel: Internet: Friend or Foe? New Distribution Systems, Alternative Distribution, Marketing and Beyond. **2 - 4 PM Presentación: Autodesk, Media and Entertainment, cine digital/**Presentation: Autodesk, Media and Entertainment; Digital Cinema. **2 - 4 PM Panel: ¿Son los cineastas agentes de cambio social?/**Panel: Are Filmmakers Agents of Social Change? **2 - 4 Presentación: Como colocar tu música en televisión y películas (para compositores de canciones y bandas sonoras)/**Presentation: How to place your music in Film/TV FUNGLODE

SÁBADO SATURDAY 21	DOMINGO SUNDAY 22	LUNES MONDAY 23	MARTES TUESDAY 24	MIÉRCOLES WEDNESDAY 25
• ***Cortos**/Shorts* **7 PM La Soga** **(Rated: PG-16)** *(Pág./Page 23)* Q&A	**Premiación Entrega de cortos**/Film Shorts Award •• ***Corto Premio Único**/Film Short Award Winner* **6 PM Sol Caribe**/Ceremonia de Clausura/Closing Night *(Pág./Page 33)*			
• ***Cortos**/Shorts* **5 PM Lo Bello de la Pelea/Beauty of the Fight (Rated: NR)** *(Pág./Page 20)* • ***Cortos**/Shorts* **7:30 PM La Mujer del Anarquista/Anarchist's Wife (Rated: PG)** *(Pág./Page 27)*	• ***Cortos**/Shorts* **5:00 PM El Silencio de Lorna/Lorna's Silence** *(Pág./Page 24)* ***Corto Premio Único**/Film Short Award Winner* **7:30 PM Los Viajes del Viento/The Wind Journeys (Rated: PG)** *(Pág./Page 30)*			
• ***Cortos**/Shorts* **7 PM Ella es el Matador/She is the Matador** *(Pág./Page 27)* **Conversatorio: La trascendencia de los roles de género/**Discussion session: Transcending Gender Roles • ***Cortos**/Shorts* **10 PM Food. Inc. (Rated: PG)** *(Pág./Page 21)* Q&A	•• ***Corto Premio Único**/ Film Short Award Winner* **7 PM 500 Días Con Ella/500 Days of Summer (Rated: PG-13)** *(Pág./Page 18)* •• ***Corto Premio Único**/Film Short Award Winner* **10 PM Solo Cuando Bailo/Only When I Dance (Rated: NR)** *(Pág./Page 25)*	•• ***Corto Premio Único**/ Film Short Award Winner* **7 PM Los Abrazos Rotos/Broken Embraces (Rated: R)** *(Pág./Page 19)* •• ***Corto Premio Único**/ Film Short Award Winner* **10 PM El Silencio de Lorna/Lorna's Silence (Rated: R)** *(Pág./Page 24)*	•• ***Corto Premio Único**/Film Short Award Winner* **7 PM La Mujer del Anarquista/Anarchist's Wife (Rated: PG)** *(Pág./Page 27)* •• ***Corto Premio Único**/Film Short Award Winner* **10PM La Teta Asustada/The Milk of Sorrow (Rated: PG-13)** *(Pág./Page 30)*	•• ***Corto Premio Único**/Film Short Award Winner* **7 PM Al Cruzar la Línea/The End of The Line (Rated: PG)** *(Pág./Page 28)* •• ***Corto Premio Único**/Film Short Award Winner* **10 PM La Dulce Vida/Happy-go-lucky (Rated: R)** *(Pág./Page 22)*
10 AM Actor's Studio • ***Cortos**/Shorts* **4 PM Presentación de cortos**/Shorts presentation • ***Cortos**/Shorts* **5 PM Solo Cuando Bailo/Only When I Dance (Rated: NR)** *(Pág./Page 25)* **Conversatorio: La libre expresión como herramienta para el empoderamiento/**Discussion session: Empowerment through Self Expression	• ***Cortos**/Shorts* **11 AM Lo Bello de la Pelea/Beauty of The Fight (Rated: R)** *(Pág./Page 19)* Q&A • ***Cortos**/Shorts* **4 PM El Árbol de Lima/Lemon Tree (Rated: PG-13)** *(Pág./Page 23)*			
5:15 PM Corazón del Tiempo/Heart of Time *(Pág./Page 22)* **7:15 PM El árbol de Lima/Lemon Tree (Rated: PG-13)** *(Pág./Page 23)* **9:30 PM Los Abrazos Rotos/Broken Embraces(Rated: R)** *(Pág./Page 19)*	**5:15 PM Los Que Se Quedan/Those Who Remain** *(Pág./Page 31)* **7:15 PM La Ventana/The Window (Rated: G)** *(Pág./Page 31)* **9:15 PM Gigante/Giant (Rated: PG)** *(Pág./Page 21)*	**7:15 PM Araya (Rated: NR)** *(Pág./Page 18)* **9:30 PM Cinco Días sin Nora/Nora's Will (Rated: PG-13)** *(Pág./Page 25)*	**7:15 PM Ella es el Matador/She is the Matador (Rated: PG)** *(Pág./Page 27)* **9:30 PM Touched (Rated: PG-16)** *(Pág./Page 17)*	**7:15 PM Food. Inc. (Rated: PG)** *(Pág./Page 21)* **9:30 PM Sol Caribe** *(Pág./Page 33)*
9 AM - 1 PM Taller UCLA: "Conoce a la gente, conoce a la industria": Aprendiendo las herramientas del negocio. 2do piso/UCLA Workshop: "Know the people, know the industry". Learning the tools of the trade. 2nd Floor **10 AM - 12 PM Panel: Licencia para sincronización del uso de una composición ó banda sonora/**Panel: Synch Performance Licence for use of a composition on a Soundtrack. **2 - 4 PM - Panel: Cineastas dominicanos y haitianos: Experiencias desde la diáspora/**Panel: Dominican and Haitian Filmmakers: Experiences from the Diaspora. **3 - 6 PM -Taller: "Conoce a la gente, conoce a la industria": Aprendiendo las herramientas del negocio – en asociación con UCLA y la Embajada de los Estados Unidos/**Workshop: "Know the People, know the Industry": Learning the Tools of the Trade, – in association with UCLA and US Embassy in Santo Domingo. 2nd Floor	**10 AM - 12 PM - Actuación para TV y películas/**Acting for TV and Film **10AM - 12 PM Distribución Cinematográfica y otras Fuentes Potenciales de Facturación/**Film Distribution and other Potential Revenue Streams			

• Cortos/Shorts - Concurso de Cortometrajes dominicanos de DRGFF. Diez ganadores con menciones especiales/First Dominican Short Film competition (DRGFF). Ten runners-up will be screened prior to each movie.
•• Corto Premio único/Short award winner - Ganador del primer concurso de Cortometrajes Dominicano de DRGFF/The prize winning Short of the First Dominican Short Film Competition (DRGFF).

"Conserva la vida con pequeños detalles.
Guardando este calendario conservas un árbol."
"Small actions can make a huge impact.
Keep this calendar, preserve a tree."

SANTO DOMINGO

	SANTIAGO/CURSA Av. Olímpica, La Barranquita, Santiago de los Caballeros 809.247.0253	PUERTO PLATA/CURA Carretera Puerto Plata - Santiago, km 2 1/2 Puerto Plata 809.970.7227	NAGUA/CURNA Calle Principal, La Cruz, Nagua 809.584.2743	CAP CANA 809.562.9191 ext. 5180 ó 809.544.4343
MARTES TUESDAY 17	• ***Cortos****/Shorts* **7:00 PM La Soga** **(Rated: PG-16)** Ceremonia de Apertura/Opening Night *(Pág./Page 23)*	• ***Cortos****/Shorts* **7:00 PM La Nana/The Maid** **Ceremonia de Apertura**/Opening night *(Pág./Page 29)*	• ***Cortos****/Shorts* **7:00 PM Sin Nombre/Without Name (Rated: PG-16)** **Ceremonia de Apertura/**Opening night *(Pág./Page 32)*	
MIÉRCOLES WEDNESDAY 18	• ***Cortos****/Shorts* **10 AM P-Star Rising (Rated: PG)** *(Pág./Page 26)* **Actuación musical por P-Star**/Musical performance by P-Star Q&A • ***Cortos****/Shorts* **7 PM La Ventana/The Window (Rated: G)** *(Pág./Page 31)* Q&A	• ***Cortos****/Shorts* **10 AM Juan Bosch: Sólo Letras** *(Pág./Page 32)* Q&A • ***Cortos****/Shorts* **7:00 PM El árbol de Lima/ Lemon Tree (Rated PG-13)** *(Pág./Page 23)*	• ***Cortos****/Shorts* **10 AM Sergio (Rated: PG)** *(Pág./Page 26)* **Conversatorio: El Papel de las Organizaciones Internacionales/**Discussion session: The Role of International Organizations • ***Cortos****/Shorts* **7 PM La Dulce Vida/Happy-Go-Lucky (Rated: R)** *(Pág./Page 22)*	
JUEVES THURSDAY 19	• ***Cortos****/Shorts* **10 AM Lo Bello de la Pelea/ Beauty of the Fight (Rated: NR)** *(Pág./Page 20)* • ***Cortos****/Shorts* **7 PM 500 Días con Ella/ 500 Days of Summer (Rated: PG-13** *(Pág./Page 18)*	• ***Cortos****/Shorts* **10 AM Los que se Quedan/Those Who Remain** *(Pág./Page 31)* **Conversatorio: Migración, Causas y Consecuencias/**Discussion session: Migration, Causes and Consequences • ***Cortos****/Shorts* **4 PM Solo Cuando Bailo/Only When I Dance (Rated: NR)** *(Pág./Page 25)* **Conversatorio: La libre expresión como herramienta para el empoderamiento/**Discussion session: Empowerment through Self Expression • ***Cortos****/Shorts* **7 PM Corazón del Tiempo/Heart of Time** *(Pág./Page 22)* Q & A	• ***Cortos****/Shorts* **3 PM Ella es el Matador/ She is the Matador (Rated: PG)** *(Pág./Page 27)* **Conversatorio: Transcendiendo los Roles de Género/**Discussion Session: Transcending Gender Roles • ***Cortos****/Shorts* **7 PM Touched (Rated: PG-16)** *(Pág./Page 27)* Q & A	
VIERNES FRIDAY 20	• ***Cortos****/Shorts* **10 AM Sergio (Rated: PG)** *(Pág./Page 26)* **Conversatorio: El Papel de las Organizaciones Internacionales/**Discussion session: The Role of International Organizations • ***Cortos****/Shorts* **7 PM Entre Nos (Rated: PG-13)** *(Pág./Page 19)* **Conversatorio: Migración, Causas y Consecuencias/**Discussion session: Migration, Causes and Consequences	• ***Cortos****/Shorts* **10 AM Food Inc. (Rated: PG)** *(Pág./Page 21)* **Conversatorio: Seguridad Alimentaria & Corto "Chocolate Country"/**Discussion session: Food Security & Short Chocolate Country • ***Cortos****/Shorts* **4 PM The Cove (Rated PG-13)** *(Pág./Page 28)* **Panel temático: Las Amenazas para la Conservación de Mamíferos Marinos/**Thematic Panel: Threats to Marine Mammal Conservation • ***Cortos****/Shorts* **7 PM Mi Vida en Grecia/My Life in Ruins (PG-13)** *(Pág./Page 24)*	• ***Cortos****/Shorts* **10 AM Juan Bosh: Sólo Letras** *(Pág./Page 32)* Q&A • ***Cortos****/Shorts* **3 PM Lo Bello de la Pelea/ Beauty of the Fight (Rated: NR)** *(Pág./Page 20)* • ***Cortos****/Shorts* **7 PM Gigante/Giant (Rated: PG)** *(Pág./Page 21)* Q&A	**8 PM Sol Caribe** *(Pág./Page 33)*
SÁBADO SATURDAY 21	**10 AM Actor's studio** (lugar/place: Gran Teatro del Cibao) • ***Cortos****/Shorts* **7 PM Gigante/Giant (Rated: PG)** *(Pág./Page 21)*	**10 AM Actor's Studio** • ***Cortos****/Shorts* **4 PM P-Star Rising (Rated: PG)** *(Pág./Page 26)* • ***Cortos****/Shorts* **7 PM La Teta Asustada/The Milk of Sorrow (PG-13)** *(Pág./Page 30)*	**10 AM Actor's Studio** • ***Cortos****/Shorts* **3 PM La Ventana/The Window (Rated: G)** *(Pág./Page 31)* • ***Cortos****/Shorts* **7 PM Cinco Días sin Nora/ Nora's Will (Rated: PG-13)** *(Pág./Page 25)*	**8 PM Touched (Rated: PG-16)** *(Pág./Page 17)*
DOMINGO SUNDAY 22	•• ***Cortos****/Shorts* **6 PM La Nana/The Maid** *(Pág./Page 29)*	• ***Cortos****/Shorts* **4 PM La Dulce Vida/Happy-go-lucky (Rated: R)** *(Pág./Page 22)* • ***Cortos****/Shorts* **6 PM Touched (Rated: PG-16)** *(Pág./Page 17)*	• ***Cortos****/Shorts* **3 PM El Corazón del Tiempo/ Heart of Time** *(Pág./Page 22)* •• ***Corto Premio Único****/ Film Short Award Winner* **7 PM Mi Vida en Grecia/My Life In Ruins (Rated: PG-13)** *(Pág./Page 24)*	

CIUDADES/CITIES

"Conserva la vida con pequeños detalles.
Guardando este calendario conservas un árbol."
"Small actions can make a huge impact.
Keep this calendar, preserve a tree."

• Cortos/Shorts - Concurso de Cortometrajes dominicanos de DRGFF. Diez ganadores con menciones especiales/First Dominican Short Film competition (DRGFF). Ten runners-up will be screened prior to each movie.

•• Corto Premio Único/Short award winner - Ganador del primer concurso de Cortometrajes Dominicano de DRGFF/The prize winning Short of the First Dominican Short Film Competition (DRGFF).



ELLA ES EL MATADOR
SHE IS THE MATADOR/PG

Director: **Gemma Cubero, Celeste Carrasco**
España, EEUU 2009 color/Spain
Idioma/language: **Español, Italiano/**Spanish, Italian
Créditos/premios/Credits/Awards: **Festival de Cine de Guadalajara 2009, Festival de Cine Silverdocs 2009 – Selección Oficial, recibió el 2008 Tribeca All Access Creative Promise Award para Documental/**2009 Guadalajara Film Festival 2009 Silverdocs Film Festival – Official Selection, received the 2008 Tribeca All Access Creative Promise Award for Documentary.

Para los españoles - y para el mundo - nada expresa con más poder los roles de género del país, tradicionalmente rígidos, que la imagen del matador. Tan sagrada es la masculinidad del torero para la identidad española, que en 1908 una ley excluyó a las mujeres de ese deporte. *Ella Es El Matador (She Is The Matador)* revela la sorprendente historia de las mujeres que han hecho necesaria esa ley, y ofrece perfiles fascinantes de dos toreras que están actualmente en la arena, la veterana Maripaz Vega y la novel Eva Florencia. Estas mujeres son pioneras del género por necesidad. Pero lo que surge como su motivación mas verdadera es su gran pasión, por la corrida de toros y por la persecución de un sueño.

For Spaniards – and for the world – nothing has expressed the country's traditionally rigid gender roles more powerfully than the image of the male matador. So sacred was the bullfighter's masculinity to Spanish identity that a 1908 law barred women from the sport. *Ella Es El Matador (She Is The Matador)* reveals the surprising history of the women who made such a law necessary, and offers fascinating profiles of two female matadors currently in the arena, the veteran Maripaz Vega and neophyte Eva Florencia. These women are gender pioneers by necessity. But what emerges as their truest motivation is their sheer passion – for bullfighting and the pursuit of a dream.



LA MUJER DEL ANARQUISTA
ANARCHIST'S WIFE/PG

Director: **Marie Noëlle, Peter Sehr**
Alemania-España-Francia 2008/Germany-Spain-France
Idioma/language: **Español, Francés subtítulos en español/**Spanish, French
Créditos/premios/Credits/Awards: **Festival de Cine de Munich 2008 Festival de Cine de Valladolid, 2008 Festival de Cine de Sundance, 2009 Festival de Cine de Seattle, 2009 Festival de Cine Español y Latinoamericano ¡viva!, 2009, Manchester, Inglaterra, Premio del Público/**Munich Film Festival, 2008 Valladolid, 2008 Sundance, 2009 Seattle, 2009 Viva! Festival of Spanish and Latin American Cinema, 2009, Manchester, UK. Audience Award

The Anarchist's Wife es la historia de Manuela, a quien su marido Justo la deja para luchar por sus ideales en contra de los nacionalistas de Franco durante la guerra civil española. El es deportado a un campo de concentración, y luego de su liberación sigue la lucha contra el nacionalismo desde la resistencia francesa. Pasan años sin noticias de él, pero su esposa nunca pierde las esperanzas de volverlo a ver. Una emotiva obra maestra sobre el amor, la guerra, la familia y el compromiso con los ideales. Ganadora del Premio del Público en el Festival ¡VIVA! 2009, en Inglaterra.

The Anarchist's Wife is the story of Manuela who is left behind when her husband Justo fights for his ideals against Franco's Nationalists during the Spanish Civil War. He is deported to a concentration camp, and upon his release, continues the fight against nationalism in the French resistance. Years, pass without a word from him, but his wife never gives up hope of seeing him again. A moving masterpiece about love, war, family, and commitment to ideals. Winner, Audience Award, 2009 VIVA! Festival , UK.



THE COVE/PG-13

Director: **Louie Psihoyos**
EEUU 2009/ USA
Idioma/language: **Inglés, sutítulos/**English, subtitles
Créditos/premios/Credits/Awards: **Festival de Cine de Sundance 2009, Premio del Público Festival de Cine de Hot Docs 2009, Premio del Público Festival de Cine de Silverdocs 2009, Premio del Público2009 Festival Internacional de Cine de Seattle2009, Premio del Público Festival de Cine de Sydney 2009, Premio del Público Festival de Cine de Galway 2009, Mejor Documental/** 2009 Sundance Film Festival, Audience Award 2009 Hot Docs Film Festival, Audience Award 2009 Silverdocs Film Festival, Audience Award 2009 Seattle International Film Festival, Audience Award 2009 Sydney Film Festival, Audience Award 2009 Galway Film Fleadh, Best Documentary

The Cove narra la increíble historia real sobre la forma en que un equipo élite de activistas, dirigidos por el ex entrenador de delfines Ric O'Barry, cineastas y buzos libres, se embarca en una misión encubierta para penetrar a una escondida cala en Japón, arrojando luz sobre un oscuro y mortal secreto sobre una industria multimillonaria: la industria de los delfines. Los espantosos descubrimientos que hicieron fueron solo la punta del iceberg. Premio del Público en los Festivales Sundance, Hot Docs, Sydney y Seattle.

The Cove tells the amazing true story of how an elite team of activists lead by ex dolphin trainer Ric O'Barry, filmmakers and free divers embarked on a covert mission to penetrate a hidden cove in Japan, shining a light on a dark and deadly secret pertaining to the multi-billion dollar dolphin industry. The shocking discoveries they made were only the tip of the iceberg. Audience Award, Sundance, Hot Docs, Sydney and Seattle Film Festivals.



THE END OF THE LINE
AL CRUZAR LA LÍNEA/PG

Director: **Rupert Murray**
Reino Unido 2009, Stereo/ UK
Idioma/language: **Inglés, español, wolof/**English, Spanish, Wolof
Créditos/premios/Credits/Awards: **Festival de Cine de Sundance, 2009, Festival de Cine de Seattle, 2009** Sundance Film Festival, 2009, Seattle Film Festival, 2009

The End of the Line es el primer largometraje documental que revela el efecto de la sobreexplotación pesquera en nuestros océanos. Filmada en el transcurso de dos años, vemos de primera mano los efectos de nuestro idilio mundial con los peces como alimento. La película examina la inminente extinción de la tuna, ocasionada por la creciente demanda occidental de sushi; el impacto en la vida marina que resulta en una gran sobrepoblación de medusas; y las profundas implicaciones de un mundo futuro sin peces que podría acarrear una segura hambruna colectiva.

The End of the Line, the first major feature documentary film revealing the impact of overfishing on our oceans. Filmed over two years, we see firsthand the effects of our global love affair with fish as food. The film examines the imminent extinction of bluefin tuna, brought on by increasing western demand for sushi; the impact on marine life resulting in huge overpopulation of jellyfish; and the profound implications of a future world with no fish that would bring certain mass starvation.



LA NANA
THE MAID

Película de inauguración/*Opening night film Puerto Plata (CURA)*

Director: **Sebastián Silva**
México, Chile 2009 color/
Idioma/language: **Español/**Spanish
Créditos/premios/Credits/Awards: **Festival de Cine de Cartagena 2009: Mejor Actriz, Catalina Saavedra, y el Premio de la Crítica, Sebastián Silva Festival de Cine de Guadalajara 2009: Premio FIPRESCI Festival de Cine de Sundance 2009: Premio Especial del Jurado en Actuación, Catalina Saavedra, y Gran Premio del Jurado, Sebastián Silva Festival Internacional de Cine de Taipei 2009: Mención Especial en la Competencia de Nuevos Talentos, Tercer Lugar en el Premio del Público Festival de Cine de Fribourg 2009: Premio al Talento Festival de Cine de Sarasota : Premio a la Mejor Película Narrativa Festival Internacional de Cine de Transilvania 2009: Premio de Mejor Actuación a todo el elenco Festival Internacional de Cine de Paris 2009: Premio el Público Festival de Cine Off Plus 2009: Premio Cracow (Mejor Película) Festival Internacional de Cine de Miami 2009: Mención Especial del Jurado para la Mejor Actriz – Catalina Saavedra Premio Jordan Alexander Ressler Award por Mejor Guión Premio Internacional de Cine a la Inspiración Festival de Cine Cero Latitud – Ecuador: Mejor Actriz, Catalina Saavedra Premio "Mirada de Mujer" a la Mejor Película/**Cartegena Film Festival 2009: Best actress to Catalina Saavedra, and Critics Award Best Film to Sebastián Silva Guadalajara Film Festival 2009: FIPRESCI prize Sundance Film Festival 2009: Special Jury Prize for acting to Catalina Saavedra, and Grand Jury Prize to Sebastián Silva Taipei International Film Festival 2009: Special Mention New Talent Competition, Third Place Audience Award Fribourg Film Festival 2009: Talent Tape Award Sarasota Film Festival 2009: Best Narrative Film Award Transylvania International Film Festival 2009: Best Acting Award to the Entire Cast of La Nana Paris Cinema International Film Festival 2009: Audience Award Off Plus Camera Film Festival 2009: Cracow Film Award (Best Film) Miami International Film Festival 2009: Jury Special Mention for Best Actress – Catalina Saavedra Jordan Alexander Ressler Award for Best Screenplay International Film Guide Inspiration Award Festival de Cine Cero Latitud – Ecuador: Best Actress to Catalina Saavedra "Mirada de Mujer" award for Best Film**

Raquel, una doméstica obsesivamente diligente y emocionalmente lejana, interpretada por la talentosa Catalina Saavedra, causa problemas, tanto a ella misma como a la familia para la que trabaja, en *The Maid*. Un tenso y absorbente estudio del personaje con una interpretación a veces descaradamente repulsiva, que disecciona con pericia las tensiones que envuelven a los miembros de una acomodada familia latinoamericana de clase media y a su criada, quien vive en la casa desde hace 23 años. Ganadora del Gran Premio del Jurado y de Mejor Actriz para Catalina Saavedra en la Competencia Mundial de Cine del Festival de Cine de Sundance 2009.

Raquel, an obsessively diligent, emotionally remote domestic played by the talented Catalina Saavedra, causes trouble for herself and the family she works for in *The Maid.* A tense, engrossing character study with a sometimes boldly repellent performance in the title role, it expertly dissects the tensions enveloping the members of a comfortably middle-class Latin American clan and their live-in maid of 23 years. Winner, Grand Jury Prize and Best Actress for Catalina Saavedra, World Cinema Competition, 2009 Sundance Film Festival.





LA TETA ASUSTADA
THE MILK OF SORROW/PG-13

Director: **Claudia Llosa**
España - Perú 2008, Color/Spain- Peru
Idioma/language: **Español, Quechua/**Spanish, Quechua
Créditos/premios/Credits/Awards: **Oso de Oro, Festival de Cine de Berlín, 2009 Premio FIPRESCI, Festival de Cine de Berlín, 2009 Festival de Cine de Guadalajara 2009, Mejor Película y Mejor Actriz /Berlin Film Festival 2009, Golden Bear Berlin Film Festival 2009, FIPRESCI prize Guadalajara Film Festival 2009, Best Film and Best Actress**

Con su segunda película, *La teta asustada,* la directora peruana Claudia Llosa *("Madeinusa")* reafirma su reputación como una de las más interesantes directoras de hoy día en América. A través de esta historia sobre una retraída sirvienta de la Lima contemporánea, interpretada por la galardonada actriz Magaly Solier, el film trata subliminalmente, pero con fuerza, los traumas de la guerra que sufren muchas mujeres peruanas de quienes se dice que pasan sus sufrimientos a sus hijas al amamantarlas. Ganadora del Oso de Oro y de Mejor Película en el Festival de Cine de Berlín 2009 y del Premio del Gran Jurado y de Mejor Actriz en el Festival de Cine de Guadalajara 2009.

With her second feature *The Milk of Sorrow,* Peruvian director Claudia Llosa *("Madeinusa")* bolsters her reputation as one of the most interesting female directors working in the Americas today. Through the story of a withdrawn maidservant in contemporary Lima, played by winning actress Magaly Solier, the film deals subliminally but forcefully with the wartime traumas of many Peruvian women who are said to have passed their grieves on to their daughters through breastfeeding. Winner, Golden Bear - Best Film, 2009 Berlin Film Festival, and Grand Jury Prize, Best Actress at the 2009 Guadalajara Film Festival.

LOS VIAJES DEL VIENTO
THE WIND JOURNEYS/PG

Director: **Ciro Guerra**
Colombia color/
Idioma/language: **Español/**Spanish
Créditos/premios/Credits/Awards: **Cannes Film Festival, Un Certain Regard, 2009/**Festival de Cine de Cannes 2009, Un Certain Regard, 2009

La accidentada majestad del paisaje colombiano forma un espectacular telón de fondo en pantalla grande para un relato sencillo y agridulce de pesar y compañerismo en *The Wind Journeys*. Inundada de vistas panorámicas e impregnada de un toque de lo sobrenatural, cuenta la historia de un envejeciente acordeonista y del joven aspirante a músico a quien a regañadientes permite que lo acompañe en su larga caminata hacia el norte. Premier mundial en el Festival de Cine de Cannes 2009.

The rugged majesty of the Colombian landscape forms a spectacular widescreen backdrop for a simple, bittersweet tale of regret and companionship in *The Wind Journeys*. Awash in scenic vistas and infused with a touch of the supernatural, it tells the story of an aging accordion player and the young would-be musician he has reluctantly allowed to accompany him on his long trek north. World Premiered at the 2009 Cannes Film Festival.





LA VENTANA
THE WINDOW/G

Director: **Carlos Sorín**
Argentina-España 2008, Color/Argentina-Spain
Idioma/language: **Español/**Spanish
Créditos/premios/Credits/Awards: **Premio Fipresci, Festival de Cine de Valladolid 2008 Festival de Cine de Toronto 2008 Festival de Cine de La Habana 2008 Festival de Cine de Roma 2008**/Fipresci prize, 2008 Valladolid Film Festival 2008 Toronto Film Festival 2008 Havana Film Festival 2008 Rome Cinema Film Festival

Tan elegante en su narración como en su historia, *The Window,* de Carlos Sorín, es un relato sobre la edad y la mortalidad que explota una vena profunda y rica de melancolía y humor. Ambientada en la Patagonia, con un sentido del lugar casi palpable, Sorín cuenta una historia de remembranza y pesar, dos cosas que él ve como inseparables. Antonio, un aristócrata argentino de ochenta y tantos años, está esperando la llegada de su hijo, ausente desde hace mucho tiempo, quien es un pianista de talla internacional. Inspirada en el espíritu de *Wild Strawberries* de Bergman, *The Window* recibió el premio Fipresci en el Festival de Cine de Valladolid 2008. (111)

As elegant in its storytelling as in its story, Carlos Sorín's *The Window* is a tale of age and mortality that mines a rich, deep vein of melancholy and humor. Set in Patagonia, with an almost palpable sense of place, Sorín tells a story of remembrance and regret, two things he sees as inseparable. Eighty-something Argentine aristocrat Antonio is awaiting the return of his long-absent son, Pablo, a world-class pianist. Inspired by the spirit of Bergman's *Wild Strawberries*, *The Window* received the Fipresci Prize, at the 2008 Valladolid Film Festival.

LOS QUE SE QUEDAN
THOSE WHO REMAIN

Director: **Juan Carlos Rulfo, Carlos Hagerman**
México 2008/Mexico
Idioma/language: **Español/**Spanish
Créditos/premios/Credits/Awards: **Beca Gucci Ambulante 2008; Mejor Película (Documenta Madrid 2009); Mejor Documental (Los Angeles Independent Film Festival 2009)**/2008 Gucci, Ambulante Grant; Best Picture (Documenta Madrid 2009); Best Documentary (Los Angeles Independent Film Festival 2009)

Una intima y refinada descripción del efecto de la migración en familias y pueblos que son dejados atrás por los seres queridos que se van a trabajar al norte de la frontera. Contada desde la perspectiva de un puñado de familias que se encuentran tan al sur como Chiapas, México, el film describe la gama de experiencias humanas que van desde las alentadoras a las desgarradoras y a las que garantizan la vida. Los pequeños triunfos de un día común de los protagonistas de la vida real que son cualquier cosa, excepto victimas.

An intimate and discerning depiction of the impact of migration on families and villages left behind by loved ones who have traveled north of the border for work. Told through the perspective of a handful of families that are found as far south as Chiapas, Mexico, the film depicts the gamut of human experience, ranging from the heartwarming to the heartbreaking to the life-assuring. Common day small triumphs of its real-life protagonists who are anything but victims.



SIN NOMBRE
WITHOUT NAME/PG-16

Director: **Cary Joji Fukunaga**
México, EEUU 2008/Mexico, U.S.
Idioma/language: **Español/**Spanish
Créditos/premios/Credits/Awards: **Festival de Cine de Sundance 2009, Mejor Director Festival de Cine de Sundance 2009, Premio a la Excelencia en Cinematografía/** Best Director, 2009 Sundance Film Festival Excellence in Cinematography, 2009 Sundance Film Festival

Sin Nombre, primer trabajo como director de Cary Joji Fukunaga, es una película de suspenso impactante y desgarradora que enlaza varias absorbentes historias ambientadas en Centroamérica. Es también la más emotiva y la mejor contada historia de inmigrantes latinoamericanos en su camino hacia EEUU desde *El Norte* de 1983. Filmada en increíbles escenarios con un reparto poco conocido pero talentoso, esta galardonada película es un retrato de esperanza y desesperación que lanza la carrera de un nuevo cineasta de extraordinario talento. Ganadora de los Premios al Mejor Director y a la Excelencia en Cinematografía en el Festival de Cine de Sundance 2009.

Sin Nombre, by first time director Cary Joji Fukunaga, is a powerful, wrenching thriller that weaves together several absorbing stories set in Central America. It is also the most moving and well-told saga of Latin American immigrants bound for the USA since 1983's *El Norte*. Shot on extraordinary locations with a talented unknown cast, this award-winning film is a portrait of hope and desperation that launches the career of an extraordinary new filmmaking talent. Winner, Best Director and Excellence in Cinematography Awards, 2009 Sundance Film Festival.



JUAN BOSCH "SOLO LETRAS"
Película de inauguración/*Opening night film - Nagua (CURNA)*

Director: **Wandro Quiroz**
República Dominicana, 2009/Dominican Republic
Idioma/language: **Español/**Spanish

Este documental trata sobre la trayectoria existencial, intelectual y literaria de un autor que asumió la creación de sus obras como base de su ideal de vida, canalizando a través del arte, la narración de la idiosincrasia de un pueblo como el dominicano.

This documentary is about the existential, intellectual and literary path of a writer whose work was based on the ideals of his life through which he channeled - with his art - the stories, idiosyncrasies and essence of the Dominican people.

SOL CARIBE

PELÍCULA DE CLAUSURA/CLOSING NIGHT FILM (SANTO DOMINGO)



Director: **Félix Limardo**
República Dominicana, 2009/Dominican Republic
Idioma/language: **Español, inglés/**Spanish, english

Documentando una gira de conciertos sin precedentes de doce de los pioneros de la música de la República Dominicana, este documental introducirá al público de todo el mundo a esa influyente música que se desarrolló en la cuna de América.

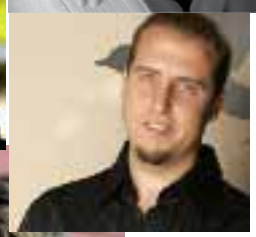
Documenting an unprecedented concert tour of twelve of the Dominican Republic's music pioneers, this documentary feature will introduce worldwide audiences to the influential music that evolved in the birthplace of the Americas.

DIRECTORES
DIRECTORS







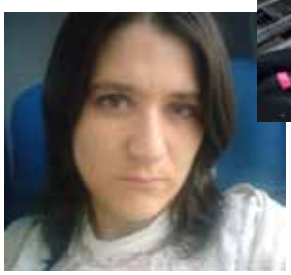



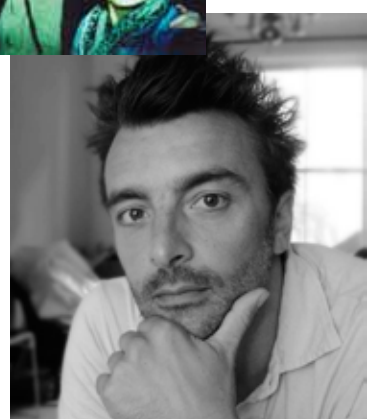














MARC WEBB

Dirige cosas como cortos, vídeos, comerciales, juegos de bebidas, lo que sea. Ha realizado vídeos con todo el mundo, desde Santana hasta Hot Hot Heat, My Chemical Romance, y bandas que usted nunca ha escuchado. Su cortometraje *Seascape* se estrenó en el Festival de Comedias de Aspen, lo cual es raro, ya que él nunca lo consideró cómico. Para garantizar no hacer ninguna otra comedia, viajó a Bagdad a dirigir un documental sobre el primer día de clases en una escuela en Irak de la posguerra, pero allí también la gente se rió de él. Hace su debut como director de un largometraje con *500 Days of Summer.*

Marc Webb directs stuff: short films, videos, commercials, drinking games. Whatever. He's made videos with everyone from Santana to Hot Hot Heat, My Chemical Romance, and bands you've never heard of. His short film, *Seascape*, premiered at the Aspen Comedy Festival, which is weird because he didn't think it was funny. To ensure he wouldn't make another comedy, he went to Baghdad to direct a documentary on the first day of school in postwar Iraq, but people there laughed at him, too. He makes his directorial feature-film debut with *500 Days of Summer.*



MARGOT BENACERRAF

Aunque se define a si misma como de pequeña estatura, y con solo dos películas a su nombre, Margot Benacerraf es una de las gigantes del Cine Latinoamericano. Nacida en 1926 en Caracas, Venezuela, ha sido una importante fuente de inspiración y mentora de artistas, escritores y cineastas de todo el mundo. Su primera película, *Reverón*, es un estudio poético del legendario y excéntrico artista venezolano. Su segunda película, *Araya,* también obtuvo el Premio de la Comisión Superior Técnica en Cannes por sus excepcionales cualidades cinematográficas.

Though self-described as small in stature and with only two films to her name, Margot Benacerraf is one of the giants in Latin American Cinema. Born in Caracas, Venezuela in 1926, she has been an important inspiration and mentor to artists, writers and filmmakers around the world. Her first film, *Reverón*, is a poetic study of the legendary and eccentric Venezuelan artist. Her second film, *Araya*, also won a Higher Technical Commission's Award at Cannes for its exceptional cinematic qualities.



JOHN URBANO

Creció en Rensselaer, Indiana. Trabajó como director de arte en Abercrombie & Fitch por mas de 12 años, donde filmó y dirigió mas de 200 películas online para A&F y sus subsidiarias. Hace cinco años, mientras estaba en una asignación en Panamá, un amigo lo llevó a Barraza, una comunidad pobre de la ciudad de Panamá, llena de vida y color. Desafortunadamente, la vida en esos barrios está siendo desmantelada por el gobierno para hacer espacio para los nuevos ricos panameños. Presintiendo que Barraza está a solo unos pocos años de su extinción, John se aprestó a capturar su belleza, su cultura, su historia, su gente y sus peligros. Todo aquello que hace que esta pequeña comunidad sea un lugar como ningún otro.

Grew up in Rensselaer, Indiana. He served as senior art director at Abercrombie & Fitch for over 12 years where he directed and shot over 200 online films for A&F and its subsidiaries. Five years ago, while on assignment in Panama, a friend took John to Barraza, a poor community in Panama City, full of color and life. Unfortunately, life in these barrios is being dismantled by the government to make room for the new Panamanian wealthy. Feeling that Barraza was only a few years from extinction, John set out to capture the beauty, culture, history, people, and danger, everything that makes this small community a place like no other.



PEDRO ALMODÓVAR

(Calzada de Calatrava, 1949) se educó en una escuela monástica de la que se escapaba para ver películas prohibidas. Vivió en Madrid desde los 17 años donde se convirtió en líder del movimiento clandestino "movida madrileña". Su debut fue el film "punk" *Pepi, Luci, Bom y otras chicas del montón (1980).* Comenzó a hacerse un nombre internacionalmente con *¿Qué he hecho yo para merecer esto?* (1984), y luego disfrutó de un verdadero éxito mundial y de premios con *Mujeres al borde de un ataque de nervios* (1987), *Todo Sobre Mi Madre* (1999), *Hable con ella (2002)*- ganó Oscars, *Mala educación (2004), y Volver (2006).*

(b. 1949, Calzada de Calatrava) was educated in a monastic school, from where he would escape to watch forbidden films. He lived in Madrid from the age of 17, where he became a leading figure of the underground movement "movida madrileña". His feature debut was the "punk" film *Pepi, Luci, Bom and the Other Girls on the Heap* (1980). He began to make a name for himself internationally with *What Have I Done to Deserve This?* (1984), then enjoyed true worldwide successand awards with *Women on the Verge of a Nervous Breakdown* (1987), *All about My Mother* (1999), *Talk to Her* (2002)- won Oscars, *Bad Education* (2004), and *Volver* (2006).



PAOLA MENDOZA

Como actriz, así como escritora y directora, Paola Mendoza ha venido abordando continuamente en sus películas el tema de los efectos de la pobreza sobre la familia y los niños, entre las que se encuentran su largometraje documental debut *Autumn's Eyes*, el largometraje *On the Outs*, y el cortometraje *Still Standing*.

An actress as well as a writer-director, Paola Mendoza has continually tackled the effects of poverty on family and children in her films, which include her debut feature documentary *Autumn's Eyes*, the feature *On the Outs*, and the short *Still Standing*.



GLORIA LA MORTE

Escribió y co-produjo la galardonada película *Details*. Logró un premio por la edición de *Autumn's Eyes*, y también editó *Woven Ways* y *Connect USA*.

wrote and co-produced the award-winning *Details*. She nabbed an editing award for *Autumn's Eyes*, and has also edited *Woven Ways* and *Connect USA*.



ROBERT KENNER

Trabajó más de seis años para llevar *Food, Inc.* a la pantalla. Las producciones anteriores de Kenner han sido presentadas en el teatro y en la televisión.

En el 2006 Kenner fue reconocido con diferentes premios por *Two Days In October*, documental sobre una devastadora emboscada en Vietnam en 1967 y las simultáneas protestas universitarias en los Estados Unidos. La película obtuvo un Premio Peabody, un Emmy y el Premio British Greirson. En el 2003 Kenner produjo T*he Road To Memphis*, un documental teatral para *The Blues Series* de Martin Scorsese. Para la galardonada serie de PBS *The American Experience*, Kenner dirigió y produjo *War Letters* (2001) e *Influenza 1918* (1998), que trata sobre la peor epidemia en la historia norteamericana. En *America's Endangered Species: Don't Say Good-Bye* (1997), ganadora de premios Emmy, Cable Ace y Genesis, Kenner siguió a dos fotógrafos en su carrera por capturar impactantes imágenes de las criaturas mas amenazadas de América. Kenner también ha producido largometrajes, vídeos de rock, comerciales y presentaciones IMAX.

Award-winning filmmaker Robert Kenner worked for over six years to bring *Food, Inc.* to the screen. Kenner's previous films have played theatrically and on television. In 2006, Kenner was recognized with several top honors for *Two Days In October*, a documentary about a devastating ambush in Vietnam in 1967 and the simultaneous university protests in the US. The film earned a Peabody Award, an Emmy Award and the British Greirson Award. In 2003, Kenner produced *The Road To Memphis*, a theatrical documentary for Martin Scorsese's *The Blues Series*. For PBS's award winning series *The American Experience*, Kenner directed and produced *War Letters* (2001) and *Influenza* 1918 (1998), which chronicled the worst epidemic in American history. In the Emmy, Cable Ace and Genesis Award winning *America's Endangered Species: Don't Say Good-Bye* (1997), Kenner followed two photographers in a race against the clock to capture powerful portraits of America's most threatened creatures. Kenner has also produced feature films, rock videos, commercials, and IMAX presentations.



ADRIÁN BINIEZ

Nacido en Buenos Aires en 1974, Adrián Biniez pasó los años noventa de gira como cantante de la banda Reverb, fundada por él y con la que grabó dos discos. En 2003 aceptó un pequeño papel como músico en la película *Whisky* antes de mudarse a Montevideo donde vive actualmente. En 2005 comenzó a escribir para *El fin del mundo*, galardonada serie de televisión de mucho éxito producida por Taxi Films. Ese mismo año tomó cursos de cine en Buenos Aires y en Madrid al mismo tiempo que rodaba su primer corto, *8 horas* (2005), que ganó el Primer Premio en el Festival de Cine Independiente de Buenos Aires (BAFICI) 2006 y en el Festival Internacional de Cine de Uruguay. A este le siguió otro corto, *Total Availability* (*Total disponibilidad, 2008*). *Gigante* es el primer largometraje de Biniez.

Born in Buenos Aires in 1974, Adrián Biniez spent the 1990s touring as the singer for Reverb, a band he founded and with whom he recorded two CDs. In 2003 he accepted a small role as a musician in the movie *Whisky* before moving to Montevideo where he currently lives. In 2005 he began to write for *El fin del mundo*, a successful, award-winning television series produced by Taxi Film. That same year he attended film courses in Buenos Aires and Madrid, while also shooting his first short, *8 horas* (2005), which won first prize at the 2006 Festival de Cine Independiente de Buenos Aires (BAFICI) and at the Uruguay IFF. Another short followed: *Total Availability* (*Total disponibilidad*, 2008). *Gigante* is Biniez's feature debut.



MIKE LEIGH

Conocido por sus largas sesiones de ensayo en las que los personajes se desarrollan a profundidad, a través de la improvisación, a medida que se construye el guión final. Mike Leigh, escritor y director inglés, ha dirigido diferentes películas, entre las que

se encuentran *Bleak Moments* (1971), *High Hopes* (1988), *Life is Sweet* (1991), *Naked* (1993), *Secrets & Lies* (1996), *Topsy-Turvy* (1999) y *Vera Drake* (2004). Es uno de los directores mas respetados del cine y su trabajo ha sido premiado en Cannes, Venecia y Berlín.

Known for his lengthy rehearsal process in which characters develop in depth through improvisation as a final script is constructed, English writer-director Mike Leigh has directed theatrical features including *Bleak Moments* (1971), *High Hopes* (1988), *Life is Sweet* (1991), *Naked* (1993), *Secrets & Lies* (1996), *Topsy-Turvy* (1999) and *Vera Drake* (2004). One of the cinema's most respected directors, Leigh's work has garnered prizes at Cannes, Venice and Berlin.



ALBERTO CORTÉS

Nació en 1952 y estudió cine en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos, especializándose en Dirección y Edición. Entre sus otras películas encontramos: *Oaxaca hoy, el papel, la lengua, y otras historias en Oaxaca* (2006).

Born in 1952, Alberto Cortés studied film at the Centro Universitario de Estudios Cinematográficos, majoring in Directing and Editing. Among his other films are *Oaxaca hoy, el papel, la lengua, y otras historias en Oaxaca* (2006).



JOSH CROOK

Creció en Brooklyn, New York, y estudió historia y arte en el Marietta College en Ohio. Junto a su hermano Jeff Crook, ha codirigido las películas *The Fittest* (2003), *Sucker Punch* (2003), *Ghetto Dawg 2* (2005), *Salvage* (2006), *Rockaway* (2007) y *The Level* (2009). *La Soga* es su primera película que él dirige en solitario.

Grew up in Brooklyn, New York, and studied history and art at Marietta College in Ohio. With his brother Jeff Crook, he has co-directed the films *The Fittest* (2003), *Sucker Punch* (2003), *Ghetto Dawg 2* (2005), *Salvage* (2006), *Rockaway* (2007) and *The Level* (2009). *La Soga* is his first solo feature.



ERAN RIKLIS

Es Graduado de la Escuela Nacional de Cine en Beaconsfield, Inglaterra. En su filmografía se incluyen *The Syrian Bride* (2004), *Vulcan Junction* (1999), *Zohar* (1993), *Cup Final* (1991), y *On A Clear Day You Can See Damascus* (1984). También ha trabajado en el guión, en la dirección y en la producción de numerosos cortos dramáticos así como en la dirección de una gran cantidad de series de televisión y comerciales.

A graduate of the National Film School, Beaconsfield, England, Israeli writer-director Eran Riklis's feature filmography includes *The Syrian Bride* (2004), *Vulcan Junction* (1999), *Zohar* (1993), *Cup Final* (1991), and *On A Clear Day You Can See Damascus* (1984). He's also written, directed and produced a number of dramatic shorts, and directed numerous television series and commercials.



JEAN-PIERRE Y LUC DARDENNE

Creadores de películas intensamente naturalistas sobre la vida de la clase baja de Bélgica, los hermanos Jean-Pierre y Luc Dardenne están entre los cineastas más respetados por la crítica de todo el mundo. *The Promise* (1996), *Rosetta* (1999), *The Son* (2002), y *The Child* (2005), son retratos crudos, pero modestos, de jóvenes al margen de la sociedad. Tanto *Rosetta* como *The Son* obtuvieron la Palma de Oro en el Festival de Cine de Cannes, las dos únicas películas belgas que han logrado este honor.

Creators of intensely naturalistic films about lower class life in Belgium, brothers Jean-Pierre and Luc Dardenne are among the world's most critically respected filmmakers. *The Promise* (1996), *Rosetta* (1999), *The Son* (2002), and *The Child* (2005), are stark but modest portrayals of young people at the fringes of society. Both *Rosetta* and *The Son* were awarded the Golden Palm at the Cannes Film Festival, the only two Belgian films ever to earn the honor.



DONALD PETRIE,

Graduado del American Film Institute, hizo su debut en la dirección de largometrajes con *Mystic Pizza* (1988), la que sirvió para lanzar la carrera de Julia Roberts. Sus otros créditos como director son *Grumpy Old Men* (1993), *The Favor*, protagonizada por Elizabeth McGovern y Brad Pitt; *Miss Congeniality* (2000), *How to Lose a Guy in 10 Days* (2003), con Kate Hudson y Matthew McConaughey en los papeles principales y *Welcome to Mooseport* (2004), protagonizada por Ray Romano y Gene Hackman.

A graduate of the American Film Institute, made his feature-directing debut with the *Mystic Pizza* (1988), which launched Julia Roberts' career. His other feature film credits *Grumpy Old Men* (1993), *The Favor*, starring Elizabeth McGovern and Brad Pitt; *Miss Congeniality* (2000), *How to Lose a Guy in 10 Days* (2003), starring Kate Hudson and Matthew McConaughey; and *Welcome to Mooseport* (2004), starring Ray Romano and Gene Hackman.



MARIANA CHENILLO

Se graduó del CCC de Ciudad de México en 1995, donde se especializó en dirección de cine. Después trabajó como guionista, primera asistente del director y directora de producción bajo las órdenes de varios directores de cine. Imparte enseñanza en el CCC desde el 2005 y también ha realizado trabajos de asesoría en las áreas de dirección y de asistencia de dirección. *Cinco Días sin Nora* es su primer largometraje como directora y guionista.

Graduated from the CCC of Mexico City in 1995, where she specialized in film directing. She then worked as script girl, first assistant director and production manager under several film directors. She has taught at CCC since 2005 and has also served as a counselor in the area of direction and direction assistance. *Nora's Will* is her first feature film as director and writer.



BEADIE FINZI

Beadi Finzi: Ha trabajado en documentales desde 1994. Los créditos como directora incluye el documental en tres partes *Gifted* y la serie sobre danza *The Rough Guide to Choreography* para el Canal 4 de TV. Con Rupert Murray ha dirigido *Outsiders* y *This Was My War*. En el 2005 hicieron su primer largometraje *Unknown White Male*. Sus producciones han sido seleccionadas para el Festival de Sundance y nominadas a los Oscar. También ha dirigido *The Hunger Season* sobre la crisis alimentaria. *Only When I Dance* es su última producción.

Has worked in documentaries since 1994. Credits as a director include a three part documentary series *Gifted* on child prodigy Julian Bliss plus the dance series *The Rough Guide To Choreography* for Channel 4 Television. In 2002, Beadie joined forces with fellow film maker Rupert Murray. They co-directed the curious *Outsiders* documentary. In 2005 Beadie and Rupert made their first feature length documentary *Unknown White Male* about a young amnesiac rediscovering his life. It was selected for Sundance and made the Oscars Shortlist in 2006. Beadie went on to direct the *The Hunger Season* a feature documentary on the food crisis gripping the planet. *Only When I Dance* is her last production.



GREG BARKER

Fue corresponsal de guerra de donde extrae su experiencia internacional filmando y trabajando en más de 50 países en seis continentes para realizar documentales que hacen reflexionar, basados en personajes centrales sobre el complejo mundo en el que viven. Sus películas incluyen la premiada *Ghosts of Rwanda* y varios otros films de investigación para la serie de PBS *Frontline*. *Sergio* es su primer largometraje.

A former war correspondent, Greg Barker draws on his years of experience overseas, filming and working in more than 50 countries across six continents, to make thought-provoking, character-driven documentaries about the complex world we live in. His films include the award-winning *Ghosts of Rwanda* and several other investigative films for the flagship PBS series Frontline. *Sergio* is his first feature-length documentary film.



GEMMA CUBERO

Gemma Cubero Es una cineasta española con antecedentes periodísticos. Trabajó como productora asociada e investigadora del galardonado documental *Señorita extraviada*, película de Lourdes Portillo sobre los asesinatos de mujeres en Juárez. También produjo, junto a Julio Medem los documentales *What's Under Your Hat?* y *One Percent: Schizophrenia*. En 2006 funda Talcual Films, una productora independiente con base en los Estados Unidos que también opera en España.

Gemma Cubero Is a Spanish filmmaker with a journalism background. Gemma worked as Associate Producer and investigator on the award-winning documentary *Senorita Extraviada*, Lourdes Portillo's film about the killing of women in Juárez. She also produced with Julio Medem the feature length documentaries *What's Under Your Hat?* and *One Percent: Schizophrenia.* In 2006 she founded Talcual Films, an independent production company based in the United States and also operating in Spain.

CELESTE CARRASCO

Es nativa de Barcelona, España. Los créditos de Celeste incluyen primera asistente del director en la película de Marta Balletbó *Honey, I've Sent The Men To The Moon*, gerente de producción en *Señorita extraviada* de Lourdes Portillo y productora en *Both* de Lisset Barcillo. Actualmente trabaja en el Departamento Técnico de la Casa de la Opera de Madrid, combinando su trabajo en el cine con el teatro.

Celeste Carrasco Is a native of Barcelona, Spain. Celeste's credits include First Assistant Director on Marta Balletbó's film, *Honey, I've Sent The Men To The Moon,* Production Manager on Lourdes Portillo's *Senorita Extraviada,* and Producer on Lisset Barcello's *Both.* She currently works at the technical department in the Madrid Opera House, combining her film work with theater.



SEBASTIÁN SILVA

Es un artista multifacético cuyos trabajos incluyen pintura, ilustración y música popular. Sus pinturas han sido exhibidas en Santiago y en New York, y una de sus tres bandas, *Los Monos*, fue escogida por Sonic360 para ser distribuida en Estados Unidos y en el Reino Unido. Su primera película, *La Vida Me Mata*, ganó numerosos premios en Chile y le ganó la atención de críticos y festivales de cine. *La Nana* es su segunda película.

Is a multifaceted artist whose work includes painting, illustration, and popular music. His paintings have been exhibited in Santiago and New York, and one of his three bands, Los Mono, was picked up for distribution in the United States and the United Kingdom by Sonic360. His first film, *La Vida me mata*, won numerous awards in Chile and earned him the attention of critics and film festivals. *The Maid* is his second film.



CIRO GUERRA

Ciro Guerra es un director y guionista colombiano nacido en 1981 en la región de Alta Guajira, donde se desarrolla *The Wind Journeys*. Creció en contacto con la tradición oral de su país, sus mitos, sus leyendas y su música. El primer largometraje de Guerra fue *The Wandering Shadows* (2004).

Born in 1981 in the Alta Guajira. region where *The Wind Journeys* takes place. Ciro Guerra is a Colombian film director and screenwriter. He was raised in contact with the oral tradition of his country, its myths, legends, and music. Guerra's first feature was *The Wandering Shadows* (2004).



PETER SEHR

Es un científico egresado de la Universidad de Oxford. Mientras estudiaba realizó dos cortometrajes, lo que hizo que descubriera su amor por el cine. En 1980 se muda a París donde trabajó en el Institut Curie al mismo tiempo que siguió haciendo escarceos en el cine. En 1982 inicia en firme su carrera como director. Entre sus películas encontramos *Kaspar Hauser* (1993), *Obsession* (1998), y *Love the Hard Way* (2001).

Is a scientist and studied at Oxford University. While there he made two short films and discovered his love for filmmaking. In 1980 he moved to Paris and worked at the Institut Curie but continued to dabble in film. In 1982 he began pursuing his directing career in earnest. His films include *Kaspar Hauser* (1993), *Obsession* (1998), and *Love the Hard Way* (2001).



LOUIE PSIHOYOS

Es reconocido ampliamente como de los mejores fotógrafos del mundo. Recién salido de la universidad fue contratado por National Geographic y creó imágenes para la revista de bordes amarillos por 18 años. Su habilidad para traer humanidad e ingenio a complicadas historias de ciencia las transfiere a su trabajo en el cine. Apasionado del buceo y fotógrafo submarino, se siente obligado a mostrar al mundo la drástica disminución del recurso más importante de nuestro planeta: el agua.

Is widely regarded as one of the top photographers in the world. He was hired directly out of college to shoot for National Geographic and created images for the yellow-bordered magazine for 18 years. His ability to bring humanity and wit to complicated science stories carries over to his filmmaking. An ardent diver and dive photographer, he feels compelled to show the world the drastic decline of our planet's crucial resource: water.



GABRIEL NOBLE

Es graduado de UCLA donde fundó Equal Opportunity Productions, una organización que utiliza la educación artística para empoderar a la juventud en Los Ángeles, Cuba, y Sudáfrica. Gabriel dirigió los documentales *Autumn's Eyes* y *I Won't Love You to Death*. Está en el proceso de desarrollo como guionista y productor de una película de ficción y sigue enseñando producción de cine a través del país con la Pearson Foundation.

Graduated from UCLA, where he founded Equal Opportunity Productions, an outreach organization that uses arts education to empower youth in Los Angeles, Cuba, and South Africa. Gabriel directed the feature documentaries *Autumn's Eyes* and *I Won't Love You to Death.* He is in development as a writer - producer for a feature fiction film and continues to teach film production for the Pearson Foundation throughout the country.



CLAUDIA LLOSA

Nacida en Lima, Perú, en 1976, Claudia Llosa estudió Comunicaciones en la Universidad de Lima y Escritura de Guiones en Madrid para luego comenzar su carrera filmando comerciales y trabajando en televisión. Con su largometraje *debut*, *Madeinusa* (2005), sobre una joven indígena de 14 años que vive en una aislada aldea en la montaña, Llosa ganó más de 20 premios de festivales internacionales.

La protagonista de esta película, Magali Solier, ganó el Premio a la Mejor Actriz en los Festivales de Montreal y Cartagena y también Mejor Actriz por T*he Milk of Sorrow* en el Festival de Cine de Guadalajara.

Born in Lima, Peru in 1976, Claudia Llosa studied communications at the Universidad de Lima and screenwriting in Madrid, then began her film career shooting commercials and working in television. Her feature debut, *Madeinusa* (2005), about a 14-year-old Indian girl living in an isolated Peruvian mountain village, earned Llosa more than 20 international festival awards. That film's lead, Magaly Solier, won Best Actress at Montreal and Cartagena Festivals and also best actress in *The Milk of Sorrow* at the Guadalajara Film Festival.



CARLOS SORÍN

Nacido en Buenos Aires, Argentina, en 1944, es escritor, director, cinematógrafo y productor. Entre sus largometrajes galardonados encontramos *A King and His Movie* (1986), *Eversmile, New Jersey* (1989), *Intimate Stories* (2002), *Bombón – El Perro* (2004), *The Road to San Diego* (2006).

Born in 1944 in Buenos Aires, Argentina, Carlos Sorín is a writer, director, cinematographer and producer. His award-winning feature films include *A King and His Movie* (1986), *Eversmile, New Jersey* (1989), *Intimate Stories* (2002), *BOMBÓN – El Perro* (2004), *The Road to San Diego* (2006).



CARLOS HAGERMAN

(D.F., México, 1966). Estudió la licenciatura en Comunicación y una maestría en Dirección de Cine como becario Fulbright en NYU. Ha realizado diversos cortometrajes, cineminutos, comerciales e instalaciones en video. También ha participado en la Feria Internacional de Hannover 2000, fue colaborador del proyecto ABCDF, ha participado en varios festivales de cine, además de haber ganado algunos premios.

(Mexico City, 1966). Carlos holds a Bachelor's in communications and took a Master's in film directing at NYU on a Fulbright scholarship. He has won a series of awards for his short films, movie minutes, commercials and video installations. In addition to participating in the 2000 Hannover International Trade Fair, he was involved in the ABCDF project and his films have been screened at several festivals.



CARY JOJI FUKUNAGA

Nació en 1977 en Oakland, California, y se graduó de la Universidad de California en Santa Cruz. Su trabajo como guionista, director y camarógrafo lo llevó a diferentes partes del mundo, desde el Ártico hasta Haití y África Occidental. Su primer cortometraje *Victoria para Chino* (2005), obtuvo más de 20 premios internacionales, incluyendo el Student Academy Award. *Sin nombre* es su primer largometraje.

Born in 1977, in Oakland, California, Cary Joji Fukunaga graduated from the University of California at Santa Cruz. Working as a screenwriter, director, and cameraman led him to disparate parts of the world, from the Arctic Circle to Haiti to West Africa. His first short film *Victoria para Chino* (2005), won over 20 international awards, including a student Oscar. *Sin nombre* is his feature debut.



FÉLIX LIMARDO

El laureado director dominicano Félix Limardo, ganador del premio Clío, ha estado dirigiendo películas, comerciales de televisión y videos musicales desde hace más de veinte años.

Después de estudiar cine y filosofía en New York University y de recibir en 1980 el premio al mejor cortometraje de la Young Filmmakers Foundation, comenzó su carrera profesional como editor asistente de ABC News y de Jerry Bender Editorial. Luego pasó a trabajar independiente como director de fotografía de numerosos directores de comerciales de TV.

Recientemente dirigió el largometraje *One Wish*, protagonizado por Kevin Kilner, Symba Smith y Christa B. Allen, la cual se estrenó en el verano del 2009. También dirigió *Puppet*, una película de suspenso con Michael Lombard, Rebecca Gayhart y Artie Lang. En su carrera Limardo ha tenido la oportunidad de trabajar con estrellas como Danny Glover, Ricardo Montalban, Salma Hayek, Edward James Olmos, Kevin Kilner y Chirstopher Titus.

The Clio award winning director, Felix Limardo, a Dominican citizen, has been producing and directing film, television commercials and music videos for over twenty years.

After studying film and philosophy at New York University and receiving an award for best short by the Young Filmmakers Foundation in 1980, he started his professional career as an assistant editor for ABC News and Jerry Bender Editorial. He then moved on to become a freelance Director of Photography for numerous TV commercials directors.

He recently directed the feature film *One Wish* starring Kevin Kilner, Symba Smith and Christa B. Allen which will be released in the summer of 2009. He also directed *Puppet* an

action thriller with Michael Lombard, Rebecca Gayhart and Artie Lang. Mr. Limardo in his career has had the opportunity to work with major stars such as: Danny Glover, Ricardo Montalban, Salma Hayek, Edward James Olmos, Kevin Kilner and Chirstopher Titus.



WANDRO QUIROZ

Nació en Santo Domingo el 27 de julio del 1980. Inició en el mundo de la televisión en el año 1998 como camarógrafo de producción. Luego pasó a trabajar en el área de edición, realizando programas de TV, comerciales y videos institucionales. También trabaja como productor de televisión. Ha producido y dirigido 2 cortometrajes: *Casanova* y *Memorias Ajenas*. Su primer documental llamado *Juan Bosch, Solo Letras* es el inicio de varios proyectos que tiene en carpeta.

He was born in Santo Domingo on July 27, 1980. He entered into the world of television in the year 1998 as a cameraman. He later went on to work in the area of editing, realizing television programs, commercials and institutional videos. He also works as a television producer. He has produced and directed two short films: *Casanovas* and *Memorias Ajenas.* His first documentary, *Juan Bosch, Solo Letras,* is the first of many projects in the works.



DAN NEIRA

Nació en Buenos Aires, Argentina y creció en el sur de California. Dan es completamente bilingüe y bicultural. Un director y productor consumado y experimentado con mas de 20 años dirigiendo comerciales para empresas como Verizon Wireless y McDonalds, videos musicales y películas para el cine y la televisión. Se graduó de Licenciatura en Filosofía y Religión en la Universidad de Loma Linda. A través de los años su trabajo lo ha llevado muchas veces alrededor del mundo, filmando en lugares exóticos del Medio Oriente, Europa, Latinoamérica y Asia. Dan es también escritor de guiones cinematográficos y redactor de textos para comerciales. Es socio de *Burn*, una empresa de producción de reciente formación que tiene su base en Santa Mónica.

Born in Buenos Aires, Argentina and raised in Southern California Dan is fully bilingual and bicultural. An accomplished and experienced Director/Producer with over 20 years directing commercials for companies such as Verizon Wireless and McDonalds, music videos, television and feature films. He holds a B.A. degree in Philosophy and Religion from Loma Linda University. Over the years his work has taken him around the world several times shooting in exotic locations in the Middle East, Europe, Latin America, and Asia. Dan is also a screenplay writer and a commercial copywriter. He is a partner in the recently formed Santa Monica based production shop "Burn."



MARIE NOELLE

Marie Noëlle creció en Paris, hija de madre española y padre francés. Luego de estudiar Matemáticas, obtuvo un MBA. En 1979 comienza a trabajar con Peter Sehr como editora, guionista y codirectora. Juntos fundan P'Artisan Filmproduktion, en 1988. También trabaja activamente como productora y guionista para otros directores. Entre sus películas propias se incluyen: *Unid nicht ein Tohuwabohu* (1988, en codirección con Peter Sehr) *Ich erzaehle mir einen Mann* (1995), *Komm doch an den Tisch* (1998), *U-Store It, U-Lock It, U-Keep the Key* (2001), *30 Años al servicio del amor* (2002), *Kinder suchen Eltern* (2003).

Marie Noëlle grew up in France, the daughter of a Spanish mother and French father. After studying Mathematics, she earned an MBA. In 1979, she began working with Peter Sehr as an editor, screenwriter and co-director. Together they founded P'Artisan Filmproduktion in 1988. She is also active as a writer and producer for other directors. Her own films as a director include: *Und nicht ein Tohuwabohu* (1988, in co-direction with Peter Sehr), *Ich erzaehle mir einen Mann* (1995), *Komm doch an den Tisch* (1998), *U-Store It, U-Lock It, U-Keep the Key* (2001), *30 años al servicio del amor* (2002), *Kinder suchen Eltern* (2003).



RUPERT MURRAY

Dirigió y editó *Unknown White Male*, la cual resultó precalificada para los Premios Oscar y nominada a los Directors Guild of America Awards, Grierson Awards y British Independent Film Awards. La película cuenta la historia de la lucha de un hombre por sobrellevar su amnesia. Debutó en el Festival de Cine de Sundance y fue transmitida en Channel 4 y en Court TV. Murray recientemente dirigió el largometraje documental *Olly and Suzi: Two of a Mind*, acerca de dos artistas que pintan a peligrosos depredadores en su hábitat natural.

Rupert Murray directed and edited *Unknown White Male,* which was shortlisted for the Oscars and nominated for awards at the Directors Guild of America Awards, the Grierson Awards and the British Independent Film Awards. The film tells the story of a man's struggle in coming to terms with amnesia. It premiered at the Sundance Film Festival and aired on Channel 4 and Court TV. Murray has recently directed a feature length documentary *Olly and Suzi: Two of a Mind*, a film about two artists who paint dangerous predators in the wild.

PANELES DE LA INDUSTRIA CINEMATOGRÁFICA
FILM INDUSTRY PANELS

PANELES FORMATIVOS • CLASES MAGISTRALES • TALLERES • PRESENTACIONES
FORMATIVE PANELS • MASTER CLASES • WORKSHOPS • PRESENTATIONS

El III Festival de Cine Global Dominicano, junto con el Instituto Global de Multimedia (IGM) -ambas iniciativas de FUNGLODE y GFDD- promueve la realización de actividades formativas en el marco del certamen cinematográfico con el objetivo de iniciar jóvenes talentos, capacitar a experimentados profesionales y concienciar y educar al público en general para una mejor comprensión y apreciación de las artes audiovisuales.

The III Dominican Republic Global Film Festival, together with the Global Media Arts Institute (GMAI) – both initiatives of GFDD and FUNGLODE – promote the realization of formative activities with the objective of cultivating young talent, training seasoned multimedia professionals and enhancing public awareness, understanding and appreciation of the media arts.







1. Clase magistral: Subtitulación/Master Class: Subtitling
Speaker: Jerry Rudes (LVT Laser Subtitiling)
Miércoles, 18 de noviembre/Wednesday, November 18/10:00 AM - 1:00PM
FUNGLODE

2. Taller: "Conoce a la gente, conoce a la industria": Aprendiendo las herramientas del negocio – en asociación con UCLA y la Embajada de los Estados Unidos/Workshop: "Know the People, know the Industry": Learning the Tools of the Trade. – in association with UCLA and US Embassy in Santo Domingo.
Panelistas/Panelists: Bárbara Boyle Director (MFA Program, UCLA) and Professor Ben Harris (UCLA)
Jueves, 19 de noviembre/Thursday, November 19/9:00AM - 1:00PM & 3:00PM -6:00PM
FUNGLODE, 2do. piso
Sábado 21 de noviembre/Saturday, November, 21/9:00 AM - 1:00 PM & 3:00PM -6:00PM
FUNGLODE, 2do. piso/2nd floor

3. Panel: Los cortometrajes: ¿Son arte por si mismos o son solo un Corto?/
Panel: Film Shorts: An Art in itself or just a Short Film?
Panelistas/Panelists: Marlon Soto, Director DINAC (moderator) Jarod Neece, Senior Programmer South by South West, Paula Freccero, President of Distribution, B-side Entertainment, Isidro Lucas, Chicago Latin Film Festival
Jueves, 19 de noviembre/Thursday, November 19/10:00 AM - 12:00PM
FUNGLODE

4. Panel: Dialogo con los directores de Festivales – Una ruta de distribución/
Panel: Festival Directors in Dialogue – A Route for Distribution
Panelistas/Panelists: Elba McAllister (Moderadora), Jarod Neece (SXSW), Jorge Sánchez Sosa (Guadalajara) Jenna Terranova (Tribeca), Isidro Lucas (Chicago Latin Film Festival), Nina Streich (Global Peace Festival), y Asun Sanz (Festival de Cine Global Dominicano) Calixto Chinchilla (NY Latin International Film Festival)
Jueves 19 de noviembre/Thursday, November, 19/2:00PM - 4:00PM
FUNGLODE

5. Panel: La tecnología como herramienta de desarrollo: Cómo iniciar un Cine Club/Panel: Technology as a development tool: How to start a Cinema Club
Panelistas/Panelists: Arturo Rodríguez (Santo Domingo Film Screen), Chapin Cutler (Boston Light and Sound) and Anita Ondine (Seize the Media)
Jueves, 19 de noviembre/Thursday, November 19/5:00PM-7:00PM
FUNGLODE

6. Panel: Preservación y restauración de películas/Panel: Film Preservation and Restoration
Luís Rafael González (moderador) Dennis Doros Co-Fouder (Milestone Film & Video), Margot Benacerraf (directora, *Araya*), and Katie Trainor (Film Collections Manager, MOMA)
Viernes 20 de noviembre/Friday, November, 20/7:00pm -10:00PM
CINEMATECA

7. Presentación: Autodesk, Media and Entertainment, cine digital/
Presentation: Autodesk, Media and Entertainment; Digital Cinema
Presentación/Presentation by Miguel Rodriguez, Territory Sales Manager
Viernes, 20 de noviembre/Friday, November 20/2:00 PM - 4:00PM
FUNGLODE

8. Presentación: Como colocar tu música en televisión y películas (para compositores de canciones y bandas sonoras)/Presentation: How to place your music in Film/TV (for composers and songwriters)
Presenter: Porfirio Pina, Senior Director, Broadcast Music Inc
Viernes, 20 de noviembre/Friday, November 20/2:00 PM - 4:00PM
FUNGLODE

9. Panel: El Internet, amigo o enemigo: nuevos sistemas de distribución, distribución alternativa, mercadeo y mas allá/Panel: Internet: Friend or Foe? New Distribution Systems Alternative Distribution, Marketing and Beyond
Panelists: Ira Deutchman, Founder Emerging Pictures (moderator); Steven Raphael, Founder, Required Viewing; Lizeth Ricaurte Sanchez, Marketing Director, Cineplex; Paula Freccero President of Distribution, B-Side Entertainment; Cynthia Wiesner, Founder, Wiesner Distribution; and Charlotte Vick, Content Editor, Ocean in Google Earth.
Viernes, 20 de noviembre/Friday, November 20/10:00 AM- 12:00PM
FUNGLODE

10. Ibermedia Presentation
Presentación/Presenters: Elena Vilardell, Ibermedia Technical Secretary and Victor Sanchez, Ibermedia Coordinator, Co-Production and Distribution
Viernes, 20 de noviembre/Friday, November 20/10:00AM - 12:00PM
FUNGLODE

11. Panel: ¿Son los cineastas agentes de cambio social?/Panel: Are Filmmakers Agents of Social Change?
Directores/Directors: Nina Streich (Moderator), Marisol González (*The Wall*), Diego Musiak (*Letters for Jenny*), Sebastián Silva (The Maid), César Rodríguez (Noise)
Viernes, 20 de noviembre/Friday, November 20/2:00 PM -4:00PM
FUNGLODE

12. Actors Studios/Actors Studios
Actores/Participating Actors: Juan Fernandez, Manny Perez, Shalim Ortiz, Hemky Madera

Sábado, 21 de noviembre/Saturday, november 21/10:00 AM – 12:00PM

Mauricio Báez
10:00 AM – 12:00PM

Santiago, Teatro del Cibao
10:00 AM – 12:00PM

Puerto Plata (CURA)
10:00 AM – 12:00PM

Nagua (CURNA)
10:00 AM – 12:00PM

13. Panel: Cineastas dominicanos y haitianos: Experiencias desde la diáspora/Panel: Dominican and Haitian Filmmakers: Experiences from the Diaspora
Cineastas/Filmmakers: Félix Manuel Lora, Journalist (moderator), Jaime Piña, Marisol González
Sábado, 21 de noviembre/Saturday, November 21/2:00 PM - 4:00PM
FUNGLODE

14. Panel: Licencia para sincronización del uso de una composición o banda sonora/Panel: Synch Performance License for use of a Composition on a Soundtrack
Presentación/Presenter: Porfirio Pina (Broadcast Music Inc.)
Sábado, 21 de noviembre/Saturday, November 21/10:00 AM - 12:00PM
FUNGLODE, 2do. piso/2nd floor

15. Distribución Cinematográfica y otras Fuentes Potenciales de Facturación/Film Distribution and Other Potential Revenue Streams
Presentación/Presenter: Archie Purvis
Domingo, 22 de noviembre/Sunday, November 22/10:00 AM – 12:00 PM
FUNGLODE

16. Taller: actuación para TV y películas/Acting for TV and Film
Presentación/Presenter: Manuel Poblete
Domingo, 22 de noviembre/Sunday, November 22/10:00 AM – 12:00 PM
FUNGLODE, 2do. piso/2nd floor

PANELISTAS DE LA INDUSTRIA
INDUSTRY PANELISTS

JERRY RUDES
LVT Laser Subtitiling

BARBARA BOYLE
Directora/Director, MFA Program, UCLA

MARLON SOTO
Director DINAC

JAROD NEECE (SXSW)
Programador Senior/Senior Programmer
South by South West

ISIDRO LUCAS
Chicago Latino Film Festival

ELBA MCALLISTER
Presidenta Ejecutiva/Executive President, Cineplex

JORGE SÁNCHEZ SOSA
Festival de Cine de Guadalajara/Guadalajara Film Festival

GENNA TERRANOVA
Programadora Senior/Senior Programmer, Tribeca Film Festival

ASUN SANZ
Directora Relaciones Institucionales Festival de Cine Global Dominicano/Institutional Relations Director Dominican Republic Global Film Festival

ARTURO RODRÍGUEZ
Director, Muestra de Cine de Santo Domingo/ Santo Domingo Film Screen

CHAPIN CUTLER
Boston Light and Sound

ANITA ONDINE
CEO, Seize the Media

LUIS RAFAEL SÁNCHEZ
Director, Cinemateca Dominicana/Dominican Cinematheque

DENNIS DOROS
Co-Fundador/Co-Founder, Milestone Film & Video

MARGOT BENACERRAF
Directora/Director, Araya

KATIE TRAINOR
Film Collections Manager, MoMA

IRA DEUTCHMAN
Fundadora/Founder Emerging Pictures

STEVEN RAPHAEL
Fundador/Founder, Required Viewing,

LIZETH RICAURTE SÁNCHEZ
Directora de Mercadeo/Marketing Director, Cineplex

PAULA FRECCERO
Presidenta de Distribución/President of Distribution, B-Side Entertainment

CYNTHIA WIESNER
Fundadora/Founder, Wiesner Distribution

CHARLOTTE VICK
Editora de Contenido/Content Editor, Ocean in Google Earth.

ELENA VILARDELL
Secretaria Técnica de Ibermedia/Ibermedia Technical Secretary

VICTOR SÁNCHEZ,
Coordinador de Ibermedia. Co-producción y Distribución/Ibermedia Coordinator, Co-Production and Distribution

NINA STREICH
Directora Ejecutiva/Executive Director, Global Peace Film Festival

MARISOL GONZÁLEZ
Directora/Director, The Wall, Producer, Spanish Broadcasts, HBO

DIEGO MUSIAK
Director, Letters for Jenny

SEBASTIÁN SILVA
Director, La Nana/The Maid

PORFIRIO PINA
Director Senior/Senior Director, Broadcast Music Inc.

MIGUEL RODRÍGUEZ
Gerente de Ventas/Territory Sales Manager

BEN HARRIS
Profesor/Professor (UCLA)

JUAN FERNÁNDEZ
Actor

MANNY PÉREZ
Actor

SHALIM ORTÍZ
Actor

HEMKY MADERA
Actor

FÉLIX MANUEL LORA
Periodista/Journalist

ALBERT XAVIER
Cineasta/Filmmaker

JAIME PIÑA
Cineasta/Filmmaker

MARIO DELATOUR
Cineasta/Filmmaker

ARCHIE PURVIS
Director, Purvis Enterprises, Inc.

MANUEL POBLETE
Presidente/President, BeloTalent

CÉSAR RODRÍGUEZ,
Director de Cine/Film Director (*Noise*)

CALIXTO CHINCHILLA
Direcor Ejecutivo/Executive Director, NY International Film Festival

PANELES TEMÁTICOS
THEMATIC PANELS

CONVERSATORIOS
DISCUSSIONS

Bajo su lema *Temas Globales, Historias Personales,* el III Festival de Cine Global Dominicano (DRGFF) no solo le ofrecerá a los diferentes públicos el acceso a cine de alta calidad, sino que también utilizará este medio como una plataforma para, a través de una serie de paneles temáticos y conversatorios, profundizar el entendimiento y ampliar las perspectivas sobre los problemas globales, sociales y económicos. Las discusiones se realizarán tras la proyección de las películas que traten temas de importancia para República Dominicana, y permitirán al público formular preguntas e interactuar con expertos sobre temas cruciales presentados en ellas así como con el elenco y el equipo del largometraje.
Under its motto, *Global Issues, Personal Stories,* the III Dominican Republic Global Film Festival (DRGFF) will not only provide diverse audiences with access to high quality cinema; it will also utilize the medium of film as a platform to deepen understanding and broaden perspectives of global, social and economic issues through its series of thematic panels and discussion sessions. The discussions will follow movies that deal with themes that are of great relevance to the Dominican Republic and will allow audience members to ask questions and interact with experts in critical matters represented in the films, as well as the cast and crew of the feature film.

1. ENTRE NOS
Q&A*/P&R*
Paola Mendoza y Gloria de la Morte, Co-Directors Entre Nos*/Co-Directoras "Entre Nos"*
UASD: Jueves*/Thursday 19/8:50 pm*
Santiago:Viernes*/Friday 20/8:25 pm*

2. LOS QUE SE QUEDAN/THOSE WHO REMAIN
Conversatorio sobre la Migración, Causas y consecuencias/Discussion session on Migration, Causes and Consequences
Marisol González, Productora de Programación en Español, HBO*/ Producer of Spanish Broadcasts, East Coast Production, HBO*
Puerto Plata: Jueves*/Thursday 19/11:40 pm*
Santo Domingo, UASD: Viernes*/Friday 20/6:40 pm*

3. FOOD, INC.
Conversatorio sobre la Seguridad Alimentaria/Discussion session on Food Security
Ginny Heinsen de Freites, Special Projects Coordinator, Agriculture and Forestry Development Center (CEDAF)
Maria Elena, Cooperative Leader Red Guaconejo*/Cooperativa Red Guaconejo*
Puerto Plata: Viernes*/Friday 20/11:40 am*

4. THE COVE
Panel temático sobre las amenazas para la Conservación de Mamíferos Marinos/Thematic Panel on Threats to Marine Mammal Conservation
Rick O'Barry, Especialista de Mamíferos Marinos para el Earth Island Institute y Director del la coalición Save Japan Dolphins*/Marine Mammal Specialist for Earth Island Institute and Director of Save Japan Dolphins*
Simon Hutchins, Director de Expedición "The Cove"*/Expedition Director The Cove*
Courtney Vail, Directora de Programas del Caribe, Sociedad para la Conservación de Ballenas y Delfines (WDCS por sus siglas en inglés*/ Caribbean Program Director, Whale and Dolphin Conservation Society (WDCS)*
Idelisa Bonnelly de Calventi, Directora del Centro de Investigaciones de Biología Marina (CIBIMA) y Presidenta de la Fundación Dominicana de Estudios Marinos (FUNDEMAR)*/ Director of the Marine Biology Research Center (CIBIMA) and President of the Dominican Foundation for Marine Research (FUNDEMAR)/*
Oswaldo Vásquez, Asesoria y Tecnología Marina (ATEMAR, Inc.)*/ Marine Consulting and Technology (ATEMAR, Inc.)*
Santo domingo, Teatro Nacional: Miércoles*/Wednesday 18/10:30 am*
Santo Domingo, UASD: Jueves*/ Thursday 19/6:30 pm*
Puerto Plata: Viernes*/Friday 20/5:30 pm*

5. SOLO CUANDO BAILO/ONLY WHEN I DANCE
Discussion session on Empowerment through Self Expression/Conversatorio sobre la libre expresión como herramienta para el empoderamiento

Bedie Finzi, Directora "Solo Cuando Bailo"*/Director Only When I Dance*
Irlan Santos da Silva, Bailarín "Solo Cuando Bailo"*/Ballet Dancer Only When I Dance*
Puerto Plata: Jueves*/Thursday 19/5:20 pm*
Santo Domingo, Mauricio Báez: Sábado*/Saturday 21/6:20 pm*

6. P-STAR RISING
Q&A - Actuación musical/Musical performance
Gabriel Noble, Director P-Star Rising*/Director "P Star Rising"*
Priscilla Star Diaz and Jesus Diaz, Protagonistas de "P Star Rising"*/Protagonists P Star Rising*
Teatro Nacional: Jueves*/Thursday 19/10:30 am*
Santiago: Miércoles*/Wednesday 18/11:30 am*
Santo Domingo, Mauricio Báez: Viernes*/Friday 20/11:30 am*

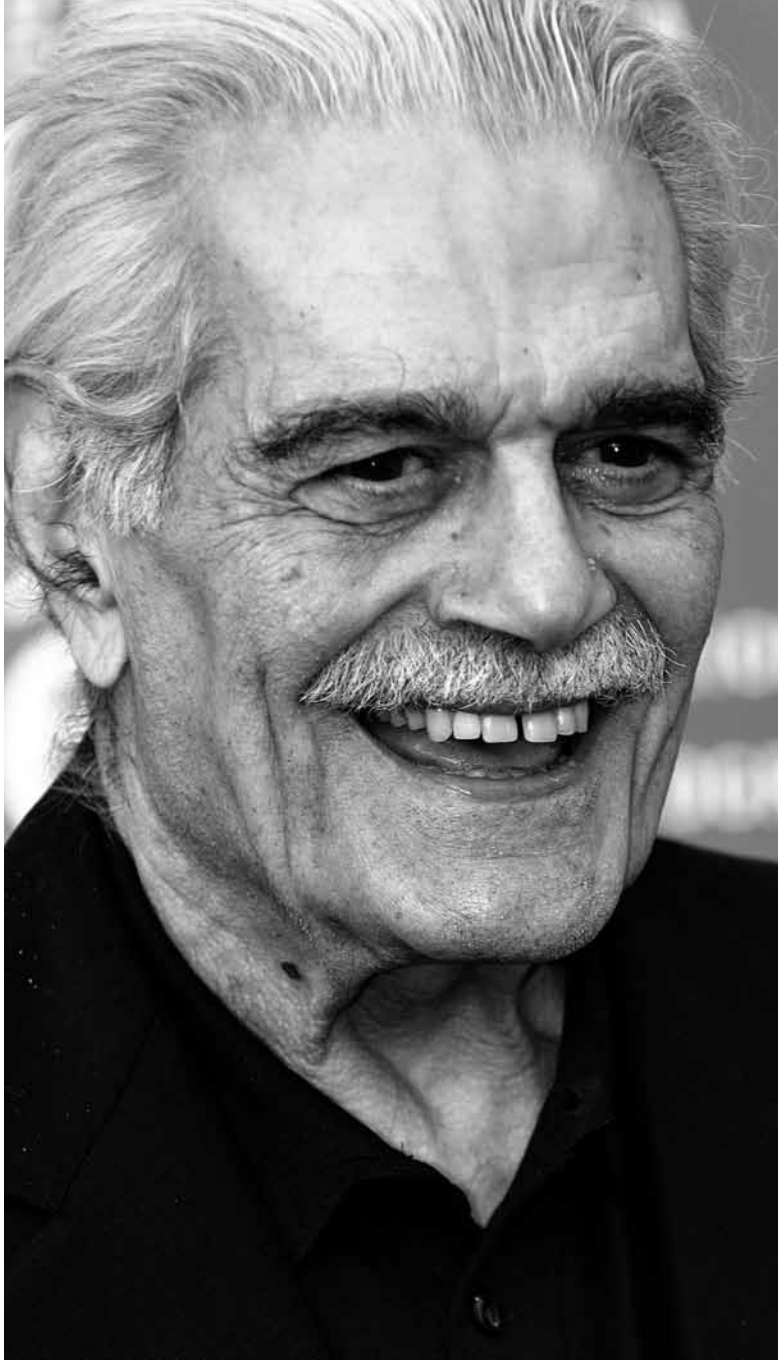
7. SERGIO
Conversatorio sobre el Papel de las Organizaciones Internacionales/ Discussion session on the Role of International Organizations
Speakers*/Ponentes:*
Greg Barker, Director Sergio*/Director "Sergio"*
Valerie Julliand, Coordinadora Residente del Sistema de las Naciones Unidas y Representante Residente del PNUD*/Resident Coordinator of the United Nations in the Dominican Republic and United Nations Development Program Representative/*
Teatro Nacional: Martes*/Tuesday 17/10:40 am*
Nagua: Miércoles*/Wednesday 18/11:40 am*
Santiago: Viernes*/Friday 20/11:40 am*

8. ELLA ES EL MATADOR/SHE IS THE MATADOR
Q&A*/P&R*
Conversatorio sobre la trascendencia de los roles de género/Discussion session on Transcending Gender Roles
Gemma Cubero, Directora "Ella es el Matador"*/Director She is the Matador*
Marisol González, Productora de Programación en Español, HBO*/Producer of Spanish Broadcasts, East Coast Production, HBO*
Nagua: Jueves*/Thursday/19/4 pm*
Santo Domingo, Cinemateca: Sábado*/Saturday 21/8 pm*

9. AL CRUZAR LA LÍNEA/THE END OF THE LINE
Conversatorio sobre los Efectos de la Sobrepesca/Discussion Session on Overfishing and its Global Consequences
Claire Lewis, Productora "The End of the Line"*/Producer The End of the Line*
Ruben Torres, Director Reef Check Republica Dominicana/Director Fundación Reef Check Dominican Republic
Carol Franco Billini, Consejo Nacional para el Cambio Climático*/National Council for Climate Change*
Santo Domingo, Mauricio Báez: Jueves*/Thursday 19/11:30 am*
Santo Domingo, Teatro Nacional: Viernes*/Friday 20/10:30 am*

10.) JUAN BOSCH: SOLO LETRAS
Q&A*/P&R*
Puerto Plata: Miércoles*/Wednesday 18/ 10:45 am*
Nagua: Viernes*/Friday 20/10:45 am*

TRIBUTO/ TRIBUTE TO *OMAR SHARIF*



Esta III edición del Festival de Cine Global Dominicano quiere rendir homenaje a una de las figuras más representativas y brillantes del firmamento cinematográfico ofreciendo un tributo al insigne actor internacional Omar Sharif.

Durante su extensa carrera cinematográfica en grandes producciones internacionales de impacto mundial como *Doctor Zhivago*, *Lawrence de Arabia*, por cuya interpretación obtuvo una nominación al Oscar, *Genghis Khan* y *Funny Girl*, todas ellas dirigidas por los grandes maestros David Lean, Anthony Mann, Henry Levin, William Wyler, como en otros proyectos independientes, más íntimos, como *Monsieur Hibrahim* y las *Flores del Korán* (que le proporcionó un Cesar por su actuación) o *El Ladrón del Arcoiris* o la más reciente *J'ai Oublié de te Dire*, Omar Sharif ha sabido presentar su gran carisma como actor de fuerte presencia en la pantalla y ha ofrecido también trabajos con una creación del personaje más minuciosa y detallada, siempre con la distinción de las grandes estrellas y que ya tan pocos actores conservan.

Omar Sharif es un hombre propio, que se rige por su código particular y que hace cosas inusuales como actuar en una película (*Disparadme!*) sin retribución alguna sólo porque está grabada en su ciudad favorita, Nápoles, y porque trata sobre una de sus palabras preferidas, la gentileza. De carácter muy polifacético y apasionado, Omar Sharif es un actor que deja un poderoso rastro lleno de glamour por donde quiera que pase.

El tributo tendrá lugar en el Teatro Nacional el miércoles, día 18 de noviembre a las 7:00 pm.

This III Edition of the DR Global Film Festival wants to honor one of the most representative and bright star of the film scene offering a tribute to the distinguished international actor Omar Sharif.

During his extensive career in large international productions of world impact like *Doctor Zhivago*, *Lawrence of Arabia* (for which he was nominated for an Oscar) *Genghis Khan* or *Funny Girl*, directed by the masters David Lean, Anthony Mann, Henry Levin and William Wyler, as well as his work in other smaller, independent projects like *Monsieur Hibrahim* and the *Flowers of Khoran* (he was granted a Cesar Award,) *The Rainbow Thief* or the most recent, *J'ai Oublié de te Dire*, Omar Sharif has been able to present his powerful presence and charisma to the screen and has also given riveting, nuanced interpretations, always with the distinction of a big star so seldom found among actors.

Omar Sharif is a man of his own, who goes by his particular book and who does unusual things like working in a film (*Disparadme!*) without receiving any compensation just for the fact that it is was shot in his preferred city, Naples, and because the script was about one of his favorite word, gentile.

The tribute will take place at the National Theater on Wednesday, November 18th, at 7:00 pm.

DIAMANTE / DIAMOND

PLATINO / PLATINUM

NUEVO MUNDO FILMS

R.A.M. INGENIERIA C.XA.

ORO / GOLD

CENTRO FRANKLIN

PALACIO DEL CINE

APOYO DE / WITH SUPPOR FROM

UASD

SECRETARÍA DE ESTADO DE EDUCACIÓN

CINEMATECA DOMINICANA

CLUB MAURICIO BÁEZ

SECRETARÍA DE ESTADO DE EDUCACIÓN SUPERIOR, CIENCIA Y TECNOLOGÍA

TEATRO NACIONAL EDUARDO BRITO

SECRETARÍA DE ESTADO DE CULTURA

AMIGOS DEL FESTIVAL / FRIENDS OF THE FESTIVAL

EMBAJADA DE ESPAÑA EN REPÚBLICA DOMINICANA

aecid CENTRO CULTURAL

EMBAJADA DE MÉXICO/ MEXICO EMBASSY

Para más información en la República Dominicana:/
for more information in the Dominican Republic:
809.685.9966 ext. 2447 y 2449
En Estados unidos:/in the united states:
212.751.5000
Email: drgff2@drglobalfilmfestival.org

